

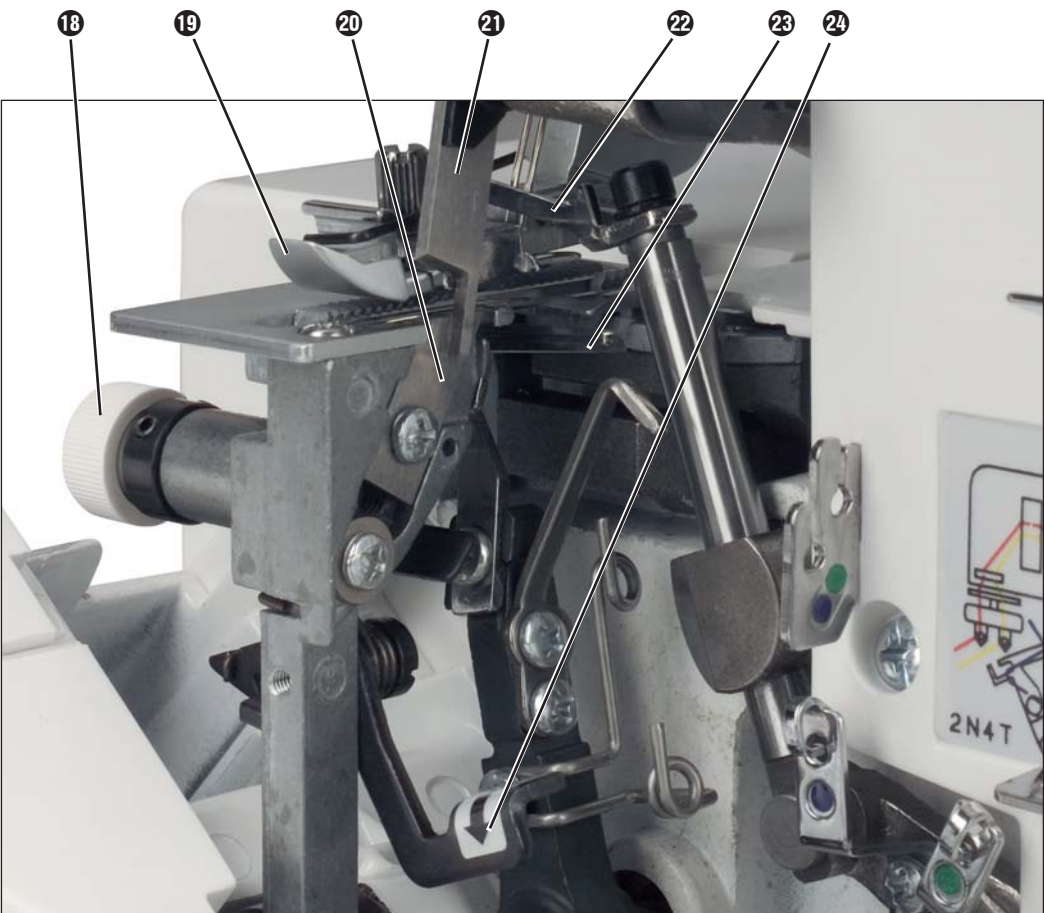
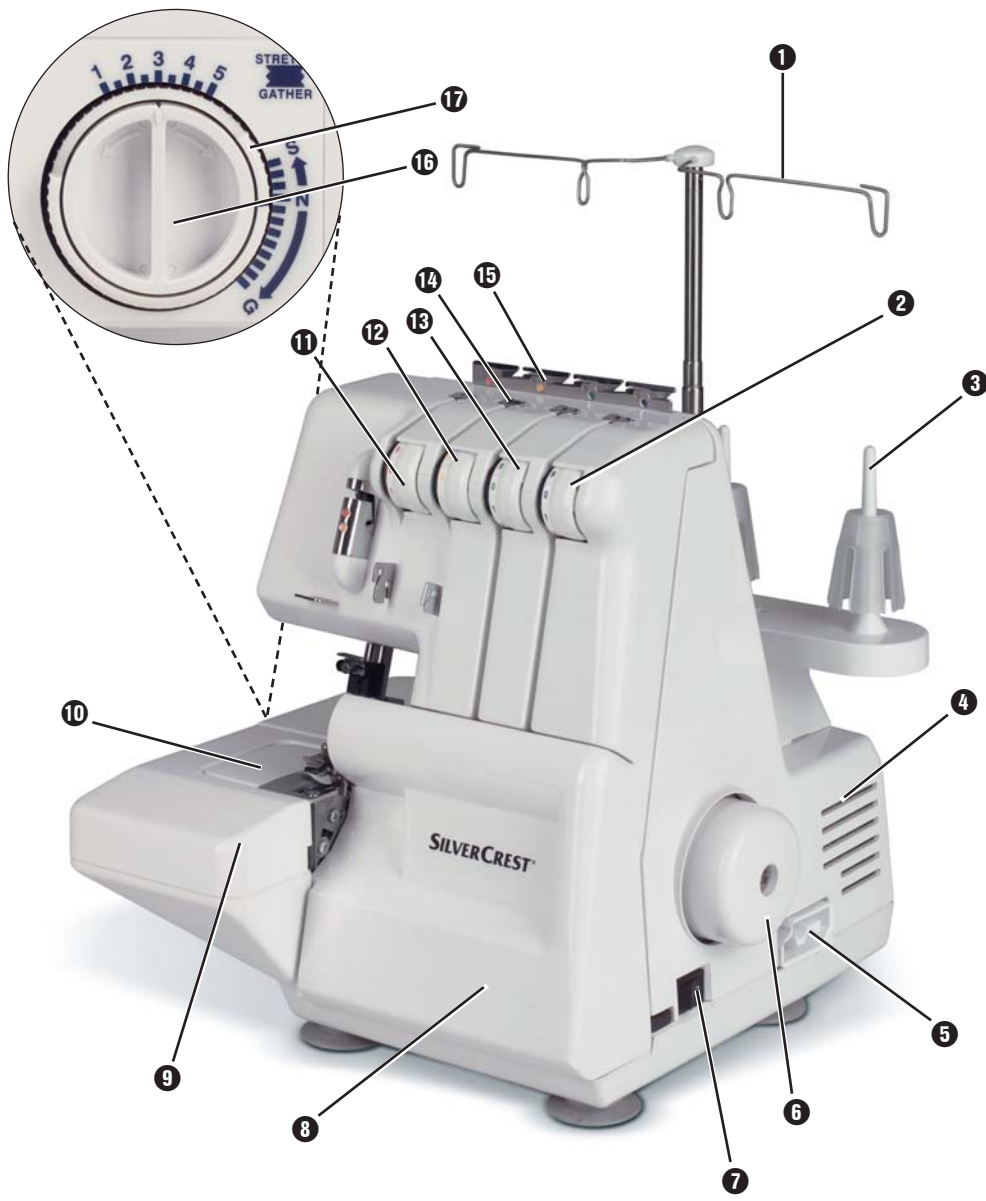
1 B ☐ new

■ Overlock-Nähmaschine



DE **Overlock-Nähmaschine**
AT Bedienungsanleitung
CH

NL **Overlockmachine**
Gebruiksaanwijzing



INHALTSVERZEICHNIS

SEITE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	4
Lieferumfang	4
Gerätebeschreibung	5
Vorbereitungen	5
Einstellung des Fadenbaums	5
Spulenhalterungen	5
Spulenkappen	6
Fußpedal anschließen	6
Steuern der Nähgeschwindigkeit	6
Sicherheitsschalter	6
Anbringen des Abfallbehälters	6
Handrad	6
Frontklappe	6
Freiarm öffnen	7
Faden in die Greifer einfädeln	7
Faden in die Nadeln einfädeln	8
Probelauf	9
Einstellen der Fadenspannung	10
Einstellung der Fadenspannung auf die Nadelfäden	11
Einstellung der Fadenspannung auf den Greiferfäden	11
Übersicht der Maschineneinstellungen	12
Fadenwechsel (zusammenbinden)	13
Einstellung der Stichlänge	13
Schnittbreite einstellen	14
Nadeln austauschen	14
Glühlampen erneuern	15
Oberes Messer auswechseln	15
Eng- und weitmaschig mit drei Fäden ketteln	16

Freihandnähen	16
Nähfuß verstellen	16
Hohlsaum und Einfassen	17
Hohlsaum nähen	17
Schmale Kanten nähen	17
Differential Transport	18
Funktionsweise	18
Einstellen des Differentialtransports	18
Ungrade Strickkanten und Glätten	19
Kräuseln vermeiden durch Dehnen	19
Fehlerbehebung	20
Reinigen und Pflege	21
Aufbewahren	21
Entsorgen	21
Garantie und Service	22
Importeur	22

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

OVERLOCK- NÄHMASCHINE KH 4300

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Overlock-Nähmaschine ist vorgesehen ...

- zur Verwendung als ortsveränderliches Gerät,
- zum Einfassen von Stoffrändern (Ketteln) von haushaltsüblichen Textilien und ...
- nur zur Verwendung im privaten Hausgebrauch.

Die Nähmaschine ist nicht vorgesehen ...

- zur ortsfesten Aufstellung,
- zur Verarbeitung von anderen Materialien (z. B. Leder, Zelt, Segel- und ähnlich schwere Stoffe),
- für eine Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

Sicherheitshinweise

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:

- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker, bevor Sie die Glühlampe tauschen oder Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen.

- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie den Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Warnung vor Verletzungen und Sachschäden:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie deshalb bei langen Haaren auch ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurück zu führen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.
- Verdecken Sie niemals die Lüftungsschlitze! Überhitzungsgefahr!

Technische Daten

Anzahl der Fäden 4 oder 3
 Anzahl der Nadeln 2 oder 1
 Nähgeschwindigkeit 1100 U/min
 Stichbreite 6 mm bei 4 Fäden
 6 mm oder 4 mm bei 3 Fäden

Stichlänge 1 – 5 mm
 Nadeln HA x 1 Nr. 11-14 oder
 130/705 Nr. 75-90

Leistungsaufnahme: Motor: 90 W
 Glühlampe: 15 W
 Gesamt: 105 W

Nennspannung: 230 V ~ , 50Hz
 Schutzklasse: II 

Glühlampe Leistung : 15 W
 Glühlampe Spannung : 230 V / ~50 Hz
 Glühlampengewinde : E14-Gewinde

Der Schalldruckpegel unter normalen Betriebsbedingungen beträgt 78dB(A).

Fußpedal

Benutzen Sie mit dieser Nähmaschine nur das mitgelieferte Fußpedal:

- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Typ KD-2902

Lieferumfang

Overlock-Nähmaschine
 Öl
 Abfallbehälter
 Zubehörbox
 Bedienungsanleitung

Ersatzmesser (oben)	
2 Nadeln Nr. 11 4 Nadeln Nr. 14 (2 in der Maschine vorinstalliert)	
4 Spulenkappen	
4 Spulenhaltungen (vorinstalliert)	
Innensechskantschlüssel	
Schlitzschraubendreher	
Abdeckhaube	
Pinzette	
Pinsel	

Gerätebeschreibung

- ❶ Fadenbaum
- ❷ Fadenspannungswähler (unterer Greifer)
- ❸ Spulennadel
- ❹ Lüftungsschlitze
- ❺ Anschluss Fußpedal/Netzanschluss
- ❻ Handrad
- ❼ Netzschalter (On-/Off-Schalter)
- ❽ Frontklappe
- ❾ Armauflage
- ❿ Freiarm
- ⓫ Fadenspannungswähler (linke Nadel)
- ⓬ Fadenspannungswähler (rechte Nadel)
- ⓭ Fadenspannungswähler (oberer Greifer)
- ⓮ Fadenführung
- ⓯ Fadenführungsplatte
- ⓰ Einstellrad Stichlänge
- ⓱ Einstellrad Differentialtransport
- ⓲ Einstellrad Schnittbreite
- ⓳ Nähfuß
- ⓴ unteres Messer
- ⓵ oberes Messer
- ⓶ oberer Greifer
- ⓷ unterer Greifer
- ⓸ Entriegelungshebel PUSH
- ⓹ Verbindungsstecker
- ⓺ Fußpedal
- ⓻ Netzstecker
- ⓼ Abfallbehälter

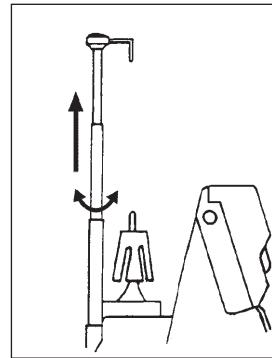
Vorbereitungen

Stellen Sie die Overlock-Maschine auf eine stabile, ebene Oberfläche. Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung an Ihrem Arbeitsplatz.

Einstellung des Fadenbaums

Ziehen Sie den Fadenbaum ❶ vor dem Einfädeln ganz heraus.

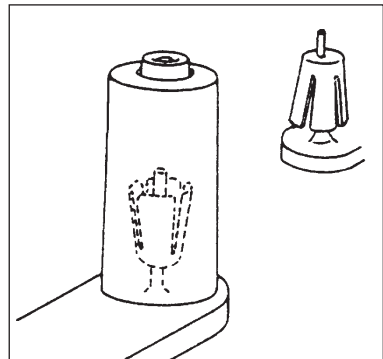
Drehen Sie den Fadenbaum ❶ so, dass die Fadenführungen genau über den Spulennadeln ❸ stehen.



Spulenhaltungen

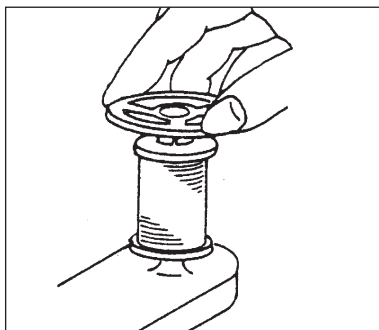
Bei dieser Maschine können sowohl Industriespulen als auch Haushaltsspulen verwendet werden.

Bei Industriespulen mit großem Durchmesser setzen Sie die Spulenhaltung mit dem breiten Ende nach oben ein, für Spulen mit kleinem Durchmesser setzen Sie die Halterung mit dem schmalen Ende nach oben ein.



Spulenkappen

Bei Verwendung von nicht-industriellen Garnspulen entfernen Sie den Spulenhalter und setzen Sie Spulenkappen auf die Garnspulen.



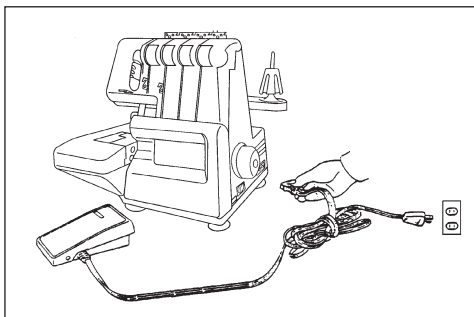
Fußpedal anschließen

Stecken Sie den Stecker des Fußpedals 25 in den Anschluss für das Fußpedal 5 und den Netzstecker 27 in eine Netzsteckdose.

Um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Netzschalter 7.

⚠ Achtung!

Beim Verlassen der Maschine oder vor Wartungsarbeiten, ziehen Sie immer den Netzstecker 27 aus der Steckdose heraus. Verletzungsgefahr!



Steuern der Nähgeschwindigkeit

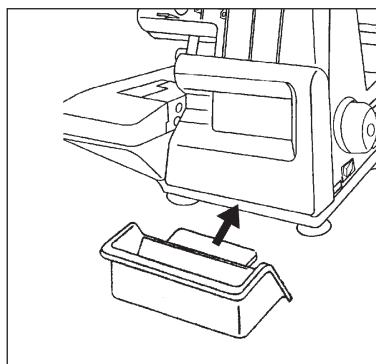
Die Nähgeschwindigkeit wird über das Fußpedal 25 gesteuert. Die Nähgeschwindigkeit kann dadurch verändert werden, dass man mehr oder weniger Druck auf das Fußpedal 25 ausübt.

Sicherheitsschalter

Diese Maschine ist mit einem Mikro-Sicherheitsschalter ausgestattet. Sie können die Maschine nicht starten, wenn die Frontklappe 8 offen steht. Schließen Sie die Frontklappe 8, bevor Sie zu nähen beginnen.

Anbringen des Abfallbehälters

Der Abfallbehälter 28 fängt beim Nähen Schnittgut auf, so dass Ihr Arbeitsplatz sauber bleibt. Stellen Sie den Abfallbehälter 28 zwischen Maschine und Tisch auf.



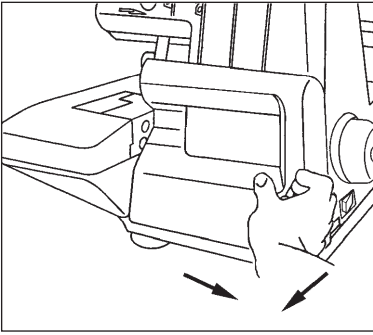
Handrad

ⓘ Hinweis:

Drehen Sie das Handrad 6 immer nur zu sich hin, also in der gleichen Richtung wie bei einer Haushaltsnämaschine.

Frontklappe

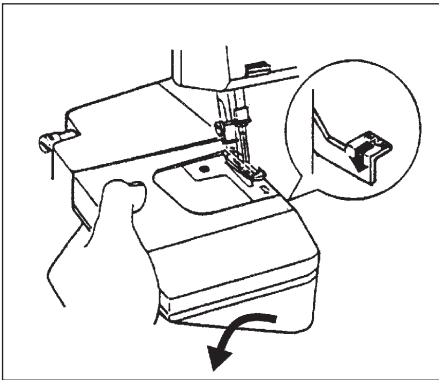
Um die Frontklappe 8 zu öffnen, schieben Sie sie so weit wie möglich nach rechts und ziehen Sie sie gleichzeitig zu sich hin.



Freiarm öffnen

Zum Einfädeln der Fäden, müssen Sie den Freiarm **10** öffnen.

1. Ziehen Sie die Armauflage **9** zur Seite ab.
2. Öffnen Sie die Frontklappe **8**.
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel „PUSH“ **24** und ziehen Sie gleichzeitig den Freiarm **10** nach unten.



Faden in die Greifer einfädeln

⚠ Achtung!

Stellen Sie vor dem Einfädeln den Netzschalter **7** immer auf OFF (aus) und ziehen Sie den Netzstecker **27**. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

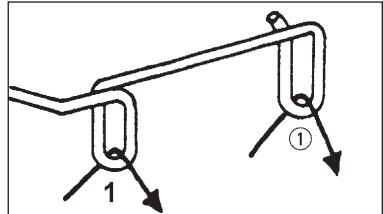
Richtiges Einfädeln ist wichtig, damit die Stiche nicht unregelmäßig werden und der Faden nicht abreißt. Auf der Innenseite der Frontklappe **8** befindet sich eine Anleitung zum Einfädeln. Zusätzlich sind die Fadenführungen verschiedenfarbig gekennzeichnet. In der Zubehörbox befindet sich eine Pinzette, mit der das Einfädeln einfacher geht.

Das Einfädeln geschieht in dieser Reihenfolge:

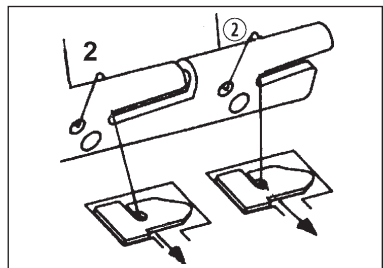
1. Erster Schritt: Oberer Greifer **22** (grün)
2. Zweiter Schritt: Unterer Greifer **23** (blau)
3. Dritter Schritt: Rechte Nadel (gelb)
4. Vierter Schritt: Linke Nadel (rot)

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert (1 **①**, 2 **②**, 3 **③**, 4 **④**, ...).

1. Öffnen Sie Frontklappe **8** und Freiarm **10**.
2. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich der Greifer **22** in der günstigsten Stellung zum Einfädeln befindet.
3. Führen Sie oberen und unteren Greiferfaden, wie abgebildet, ein.



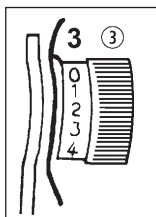
Fadenbaum **①** (rechte Seite)



Fadenführung **14** und Fadenführungsplatte **15** (rechte Seite)

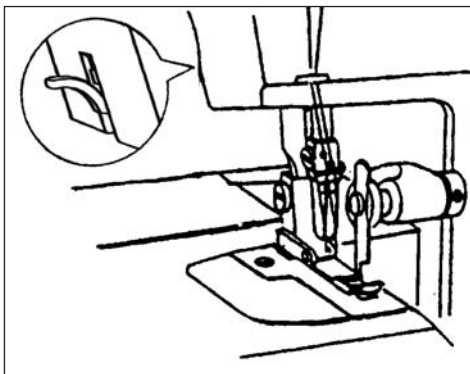
ⓘ Hinweis:

Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung **2/13** liegen.

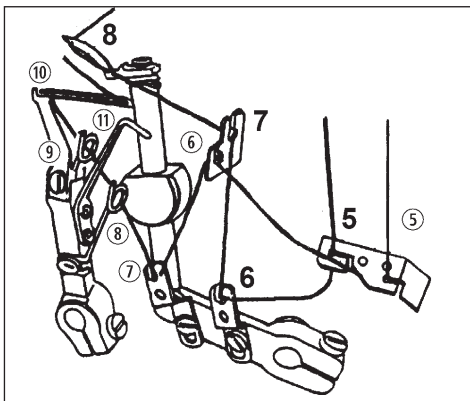


Fadenspannungswähler ② ⑬

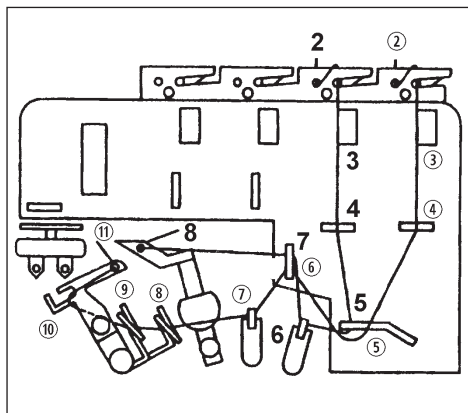
4. Ziehen Sie das Fadenende etwa 10 cm (4") aus den Greiferösen heraus.
5. Heben Sie den Nähfuß ⑱ an und schieben Sie die Fäden darunter; senken Sie dann den Nähfuß ⑱ wieder ab. Der Hebel zum Anheben und Absenken des Nähfußes ⑱ befindet sich auf der Rückseite der Maschine, oberhalb des Nähgestänges.



Position des Hebels zum Anheben des Nähfußes ⑱



Fadenführung hinter der Frontklappe ⑧

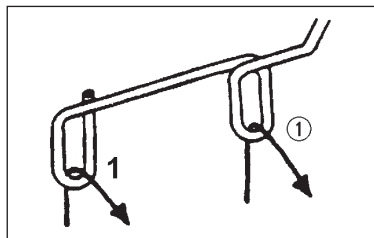


Fadenführung von der Fadenführungsplatte ⑧ an

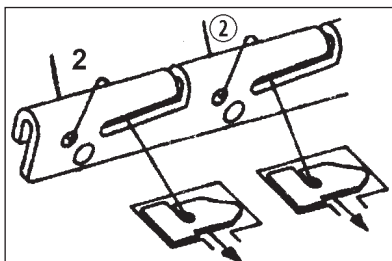
Faden in die Nadeln einfädeln

Zur Vereinfachung sind die einzelnen Schritte auf den Abbildungen nummeriert (1 ①, 2 ②, 3 ③, 4 ④, ...).

1. Drehen Sie das Handrad ⑥ zu sich hin, bis die Nadeln ganz oben stehen.
2. Führen Sie rechten und linken Faden, wie abgebildet, ein.



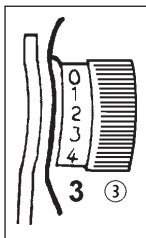
Fadenbaum ① (linke Seite)



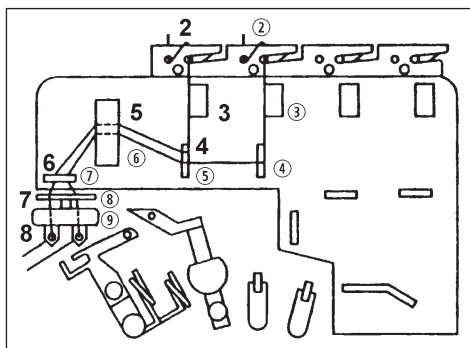
Fadenführung ⑭ und Fadenführungsplatte ⑮ (linke Seite)

i Hinweis:

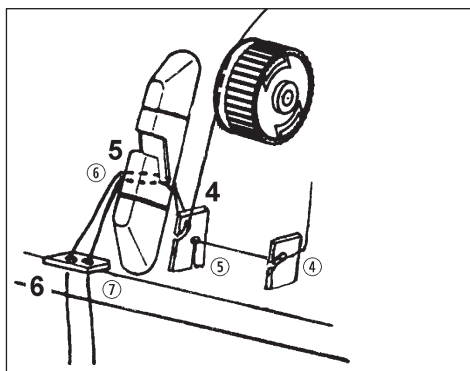
Der Faden muss korrekt zwischen den beiden Scheiben der Fadenspannvorrichtung liegen.



Fadenspannungswähler **11 12**

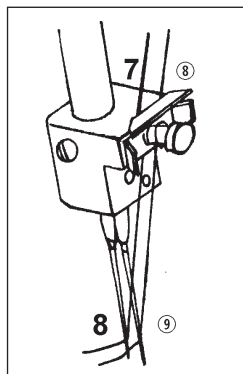


Fadenführung von der Fadenführungsplatte **8** an

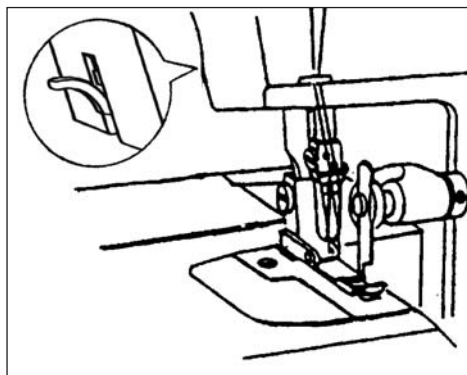


weitere Fadenführung

3. Führen Sie das Garn, wie abgebildet, von vorne nach hinten durch die Nadelöhre.



4. Ziehen Sie das Fadenende etwa 10 cm (4") aus den Nadelöhren heraus. Heben Sie den Nähfuß **19** an und schieben Sie die Fäden darunter; senken Sie dann den Nähfuß **19** wieder ab. Der Hebel zum Anheben und Absenken des Nähfußes **19** befindet sich auf der Rückseite der Maschine, oberhalb des Nähgestänges.

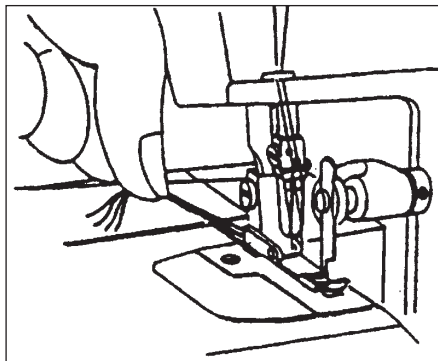


Position des Hebels zum Anheben des Nähfußes **19**

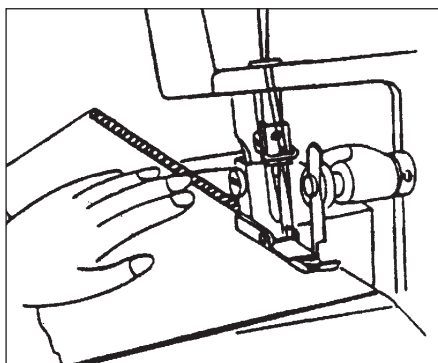
Probelauf

Wenn zum ersten Mal Garn eingefädelt wird oder nach einem Fadenriss Garn neu eingefädelt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Nähfuß **19** an. Halten Sie die Fadenenden zwischen den Fingerspitzen der linken Hand, drehen Sie das Handrad **6** langsam zwei- oder dreimal zu sich hin und prüfen Sie den Faden erneut.

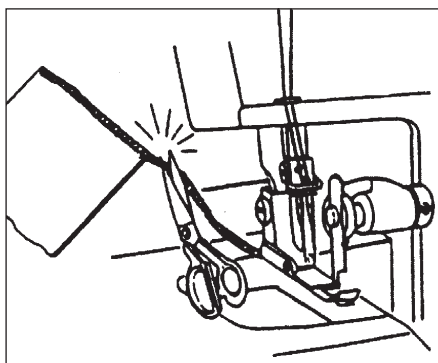


Legen Sie den Stoff für einen Probelauf unter den Nähfuß 19 und beginnen Sie langsam zu nähen. Der Stoff wird automatisch zugeführt.



Nach beendeter Arbeit nähen Sie weiter, bis sich eine etwa 5cm (2") lange Fadenkette am Ende des Stoffes gebildet hat.

Durchschneiden Sie die Fäden mit einer Schere.



Einstellen der Fadenspannung

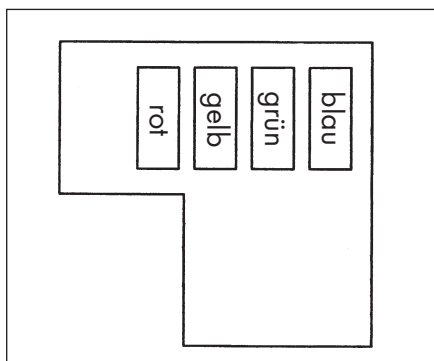
Die benötigte Fadenspannung ändert sich je nach Art und Dicke von Faden und Stoff.

Prüfen Sie die Nähte und stellen Sie an der Maschine die Fadenspannung entsprechend ein.

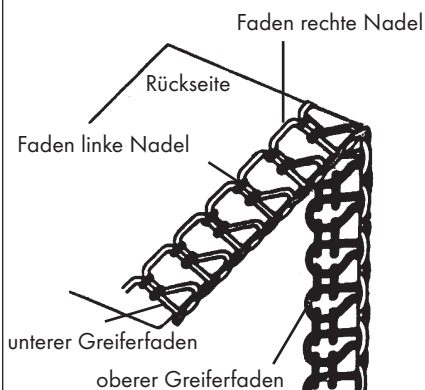
Fadenspannung

Drehen Sie die Spannvorrichtung auf eine niedrigere Zahl, die Spannung wird geringer.

Drehen Sie die Spannvorrichtung auf eine höhere Zahl, die Spannung wird höher. Die Räder der Spannvorrichtung haben folgende Farben:



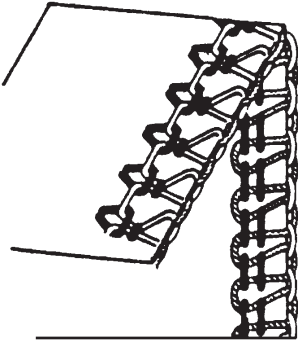
Richtige Fadenspannung:



Einstellung der Fadenspannung auf die Nadelfäden

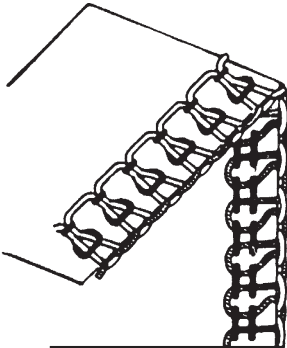
Die Fadenspannung auf der linken Nadel ist zu locker.

Spannen Sie den linken Faden nach.



Die Fadenspannung auf der rechten Nadel ist zu locker.

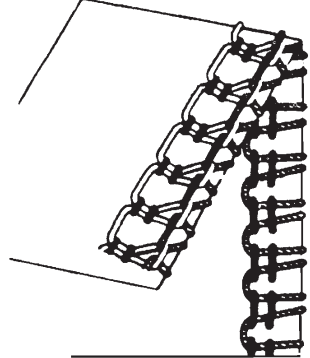
Spannen Sie den rechten Faden nach.



Einstellung der Fadenspannung auf den Greiferfäden

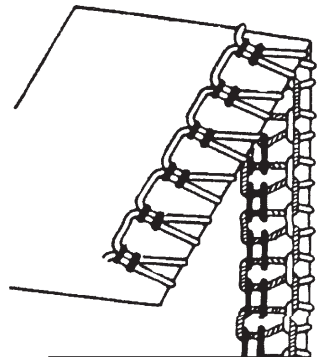
Der untere Greiferfaden ist fest und/oder der obere Greiferfaden ist locker.

Lockern Sie die Spannung des unteren Greiferfadens und/oder straffen Sie den oberen Greiferfaden.



Der obere Greiferfaden ist fest und/oder der untere Greiferfaden ist locker.

Lockern Sie die Spannung des oberen Greiferfadens und/oder straffen Sie den unteren Greiferfaden.

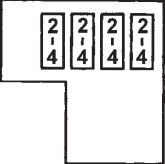
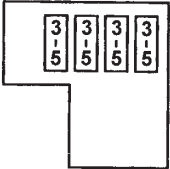
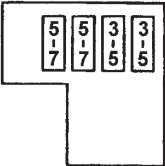


Übersicht der Maschineneinstellungen

Die günstigste Einstellung der Fadenspannung für einen Stoff muss nicht unbedingt für einen anderen Stoff richtig sein.

Die erforderliche Fadenspannung richtet sich nach Steifigkeit und Dicke des Stoffes sowie nach Art und Dicke des Fadens.

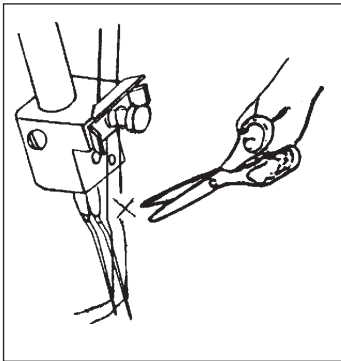
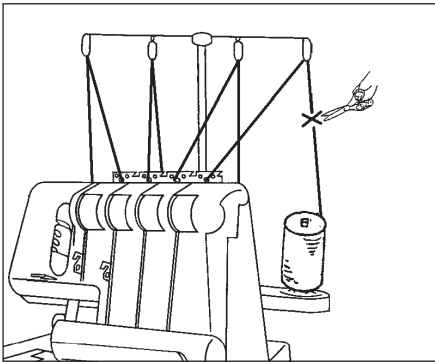
Wenn erforderlich, stellen Sie Spannung nach dieser Tabelle ein:

Stoffe	Garn	Nadeln	Stichlänge	Einstellung Fadenspannung
Leicht: <ul style="list-style-type: none">• Georgette• Musselin• Batist• Kleiderstoff• Crepe de Chine• Seide	<ul style="list-style-type: none">• Baumwolle• Polyester Nr. 80 - 100	HA x 1 Nr. 11 130 / 705H Nr. 80	2,0 - 3,5 mm • Standard 2,5 mm	
Mittelschwer: <ul style="list-style-type: none">• Baumwolle• Popelin• Regenbaumwolle• Kord	<ul style="list-style-type: none">• Baumwolle• Polyester Nr. 60 - 100	HA x 1 Nr. 11 - 14 130 / 705H Nr. 80 - 90	2,0 - 3,5 mm • Standard 2,5 mm	
Schwer: <ul style="list-style-type: none">• Jeans - Stoff• Tweed• Velours	<ul style="list-style-type: none">• Baumwolle• Polyester Nr. 50 - 80	HA x 1 Nr. 14 130 / 705H Nr. 90	2,5 - 4,0 mm • Standard 3 mm	

Fadenwechsel (zusammenbinden)

Nach der folgender Vorgehensweise ist der Fadenwechsel ganz einfach:

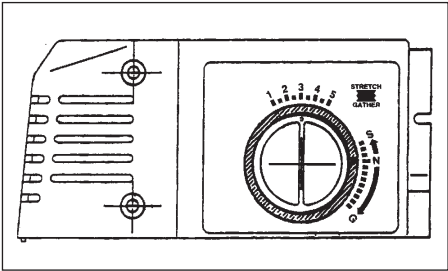
- 1. Schneiden Sie das Garn über der Fadenspule ab und knoten Sie die Enden von altem und neuem Faden zusammen.
- 2. Stellen Sie die Fadenspannungswähler **2/11/12/13** auf „0“ und heben Sie den Nähfuß **19** an.
- 3. Ziehen Sie am anderen Ende des Garn, bis die Knoten unter dem Nähfuß **19** durchkommen.
- 4. Beim Einfädeln in die Nadeln ziehen Sie die anderen Enden, bis die Knoten in den Nadelöhren sind und schneiden Sie das Garn links und rechts der Knoten ab. Fädeln Sie dann neu ein.



Einstellung der Stichlänge

Die Stichlänge kann in neun Schritten von 1,0 bis 5,0 mm eingestellt werden. Fast alle Overlock-Arbeiten werden mit einer Stichlänge von 2,5 – 3,5 mm ausgeführt.

Drehen Sie am inneren Einstellrad für die Stichlänge **16**, um die Stichlänge einzustellen:

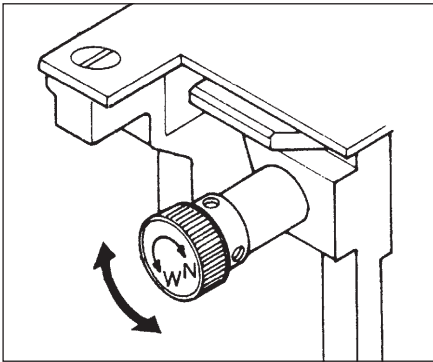


Stiche	Stichlänge
Normale Nähte	2.0 - 5.0 mm Standard: 3.0 mm
Schmale Einfassungen	1.0 - 2.0 mm
Hohlsäume	1.0 - 2.0 mm

Schnittbreite einstellen

Die geeignete Schnittbreite ist von Stoff zu Stoff verschieden. Prüfen Sie jeweils die Nähte und stellen Sie die Schnittbreite wie folgt ein:

1. Drehen Sie das Handrad **6** zu Ihnen hin, bis sich die Nadeln in der untersten Stellung befinden.
2. Öffnen Sie Frontklappe **8**.
3. Drücken Sie den Hebel PUSH **24**. Der Freiarm **10** fällt herunter und das Einstellrad für die Schnittbreite **18** ist zu sehen.
4. Drehen Sie am Einstellrad für die Schnittbreite **18**. Damit bewegen Sie das untere Messer **20**. Drehen Sie soweit, bis die Greiferfäden an der Stoffkante anliegen. Wenn Sie in die Richtung W (wide) drehen, wird die Schnittbreite breiter. Wenn Sie in die Richtung N (narrow) drehen, wird die Schnittbreite geringer.



Beispiele:

Wählen Sie eine geringere Schnittbreite, wenn sich die Stoffkanten beim Nähen kräuseln. Drehen Sie dazu das Einstellrad für die Schnittbreite **18** nach rechts (N).

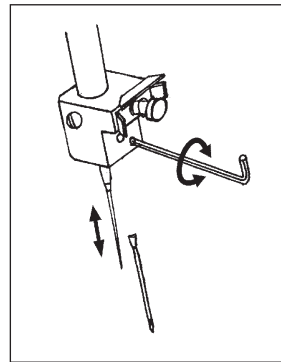
Wählen Sie eine größere Schnittbreite, wenn das Garn über die Stoffkante hinausgenäht wird. Drehen Sie hierzu das Einstellrad für die Schnittbreite **18** nach links (W).

Nadeln austauschen

⚠ Achtung!

Ziehen Sie vor dem Wechseln der Nadeln den Netzstecker. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

1. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich die Nadeln in oberster Stellung befinden.
2. Öffnen Sie die Frontklappe **8** und senken Sie den Nähfuß **19**.
3. Lösen Sie die Klemmschrauben von den Nadeln mit dem Innensechskantschlüssel aus der Zubehörbox und nehmen Sie die Nadeln heraus:
 - obere linke Schraube für die linke Nadel
 - untere rechte Schraube für die rechte Nadel.



4. Schieben Sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten in die Nadelhalterung. Achten Sie hierbei darauf, dass sie so weit wie möglich eingeschoben ist. Drehen Sie die Klemmschraube der Nadel fest.

Wenn die Nadeln richtig eingesetzt worden sind, steht die linke Nadel ein wenig höher als die rechte. Wenn die Nadeln nicht richtig eingesetzt wurden, werden beim Nähen gelegentlich Stiche ausgelassen.

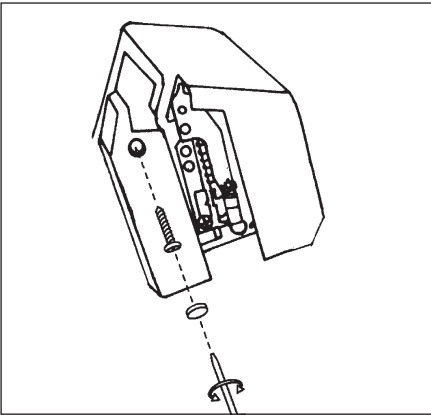
Diese Maschine ist mit Nadeln des Type H.Ax1 (Nadelsystem 130H) ausgestattet (für Haushaltsmaschinen).

Glühlampen erneuern

⚠ Gefahr eines elektrischen Schlages!

Ziehen Sie immer den Netzstecker **27** aus der Netzsteckdose, wenn Sie die Glühlampe wechseln!

1. Entfernen Sie die kleine runde Abdeckung mit einer Nadel, oder ähnlichem.
2. Drehen Sie die Schraube ganz heraus.
3. Nehmen Sie den Lampenabdeckung ab.



4. Wechseln Sie die Glühlampe aus. Verwenden Sie ein Leuchtmittel des Types E14, 15 W.
5. Setzen Sie alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

Oberes Messer auswechseln

⚠ Achtung!

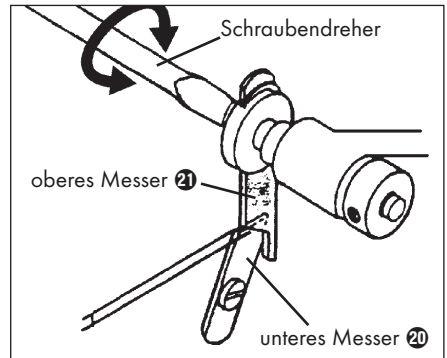
Ziehen Sie immer vor dem Wechseln des Messers **21** den Netzstecker **27** aus der Netzsteckdose. Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Starten des Gerätes. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr!

ⓘ Hinweis:

Das untere Messer **20** besteht aus speziellem Material und braucht normalerweise nicht ausgewechselt zu werden. Wenn es trotzdem einmal beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

So wechseln Sie das obere Messer **21** aus, wenn es stumpf ist:

1. Öffnen Sie die Frontklappe **8** und drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis sich die Nadeln in der niedrigsten Stellung befinden.
2. Lösen Sie mit dem Schraubendreher die Schraube am oberen Messerhalter und entfernen Sie das obere Messer **21**.



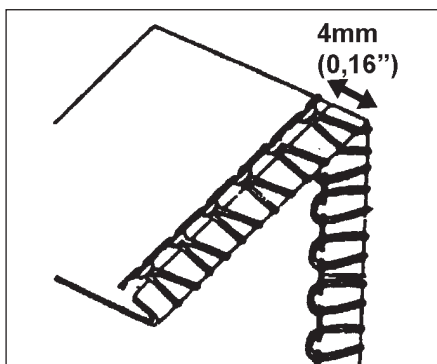
3. Setzen Sie ein neues oberes Messer **21** ein und ziehen Sie die Schraube der Halterung leicht an.
4. Stellen Sie das obere Messer **21** so ein, dass seine Schneide die Schneide des unteren Messers **20** um 0,5-1,0 mm überragt.
5. Ziehen Sie nun die Halterung des oberen Messers **21** fest an und schließen Sie die Frontklappe **8**.

Eng- und weitmaschig mit drei Fäden ketteln

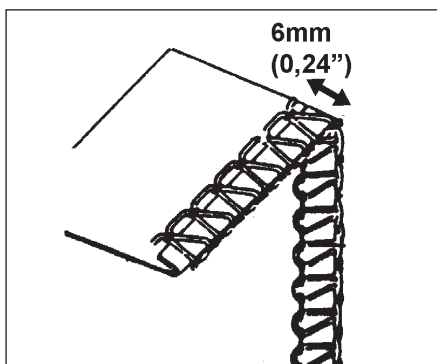
Diese Maschine kann man beim Ketteln von vier auf drei Fäden umstellen.

Entfernen Sie entweder die rechte oder linke Nadel (siehe Kapitel „Wechseln der Nadel“) und den entsprechenden Faden. Nun ist die Maschine bereit zum Ketteln mit drei Fäden.

Bei ausschließlichen Einsatz der rechten Nadel beträgt die Stichlänge 4 mm (0,16“).



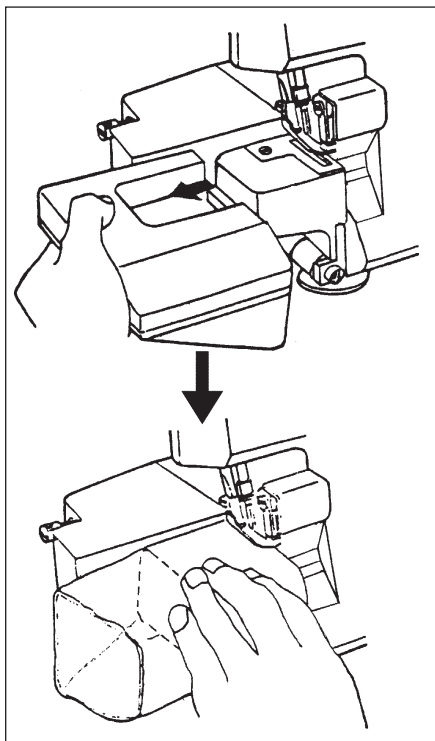
Bei ausschließlichen Einsatz der linken Nadel beträgt die Stichlänge 6 mm (0,24“).



Freihandnähen

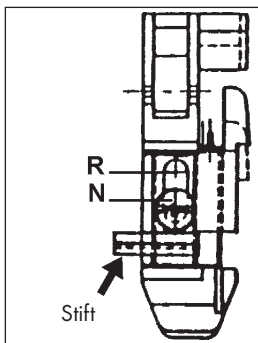
Freiarmbetrieb eignet sich vorzüglich zum Nähen von Hosenbeinen, Ärmeln, Manschetten, usw.

Entfernen Sie die Armauflage ⑨, wie auf der Abbildung gezeigt, um von Flachbett- auf Freiarmbetrieb zu wechseln.



Nähfuß verstellen

Der spezielle Nähfuß ⑱ ist in der Stellung N an der Senkschraube vorn am Nähfuß ⑱ für normalen Kettelbetrieb eingestellt. Wenn Sie einen Hohlsaum nähen wollen, lösen Sie einfach die große Schraube leicht und schieben Sie den kleinen Stift, der links aus dem Fuß heraussteht, bis zum Anschlag. Jetzt steht der Buchstabe R an der Schraube.



Hohlsaum und Einfassen

Für diese beiden Arbeiten gehen Sie wie folgt vor:

1. Lesen Sie im Kapitel „Nähfuß verstellen“ die Anweisungen zum Verstellen des Nähfußes **19**.
2. Drehen Sie das Handrad **6** zu sich hin, bis die Nadeln ganz oben stehen.
3. Öffnen Sie die Frontklappe **8** und entfernen Sie die linke Nadel (siehe Kapitel Nadeln austauschen).
4. Stellen Sie die Stichlänge auf 1,0 - 2,0 mm ein. Bitte achten Sie darauf, dass das Einstellrad für den Differentialtransport **17** auf „N“ gestellt ist.
5. Stellen Sie die Schnittbreite ein, wie im Kapitel „Schnittbreite einstellen“ beschrieben.
6. Wenn kein Garn eingefädelt ist, fädeln Sie jetzt neues ein.
7. Legen Sie Ihren Stoff unter den Nähfuß **19** und beginnen Sie zu nähen.

i Hinweis:

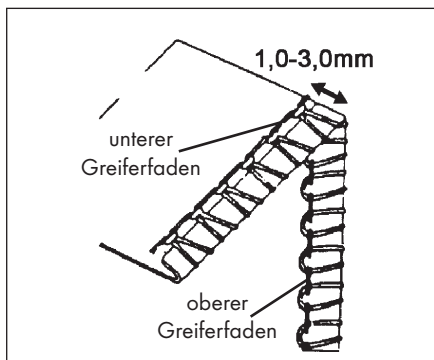
Prüfen Sie die Einstellungen von Stichlänge und Fadenspannung zunächst immer an einem Stück Probestoff, bevor Sie beginnen, das eigentliche Kleidungsstück zu nähen.

i Hinweis:

Denken Sie immer daran, nach dem Nähen von Säumen den speziellen Nähfuß **19** zum normalen Nähen (Kettelbetrieb) wieder zurück zu stellen.

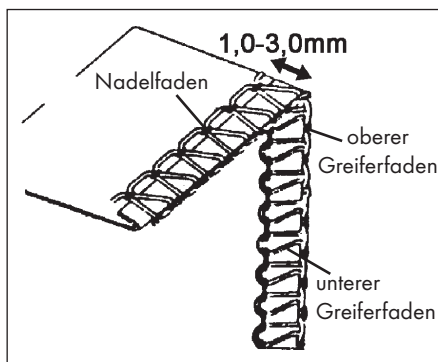
Hohlsaum nähen

Beim Nähen von Hohlsäumen sollen die Schlingen des oberen Greiferfadens zur Unterseite des Stoffs gezogen werden. Dies erreicht man durch Einstellen der Fadenspannung, wie im Kapitel „Einstellen der Fadenspannung“ beschrieben.



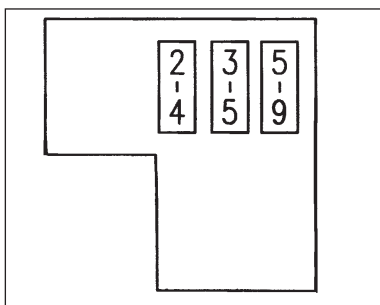
Schmale Kanten nähen

Wenn Sie sehr dünnen oder leichten Stoff nähen wollen, wählen Sie eine angemessene Fadenspannung, wie im Kapitel „Einstellen der Fadenspannung“ beschrieben.

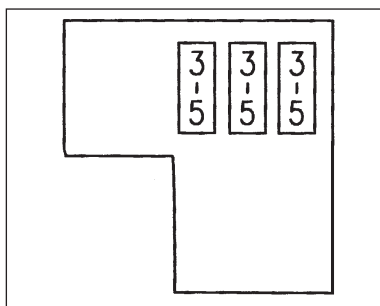


Wichtig: Wenn erforderlich, stellen Sie Stichlänge und Schnittbreite ein.

Hohlsäumen



Einfassen



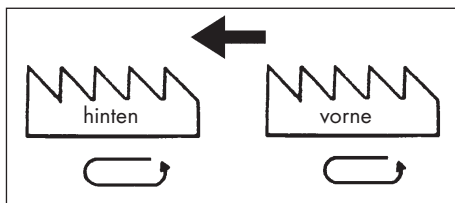
Differential Transport

Durch den Differentialtransport werden wellige Nähte in gestrickten Stoffen vermieden, ebenso das Verrutschen der Stofflagen. Auch werfen die Nähte in sehr leichtem Stoff keine Falten.

Funktionsweise

Die Maschine hat zwei Sätze von Vorschubzahnstangen, einen vorne und einen hinten. Diese beiden Sätze bewegen sich unabhängig voneinander. Durch den Differentialtransport können die beiden Zahnstangensätze sich mit verschiedenen Geschwindigkeiten bewegen.

Die Vorschubzahnstangen bewegen sich in einer elliptischen Bewegung und transportieren so den Stoff:



Einstellen des Differentialtransports

Der Differentialtransport wird einfach durch Drehen des Einstellrades für den Differentialtransport **17** in die gewünschte Richtung eingestellt.

„N“ = „Neutrale Stellung“, die Vorschubzahnstangen bewegen den Stoff gleichmäßig fort.

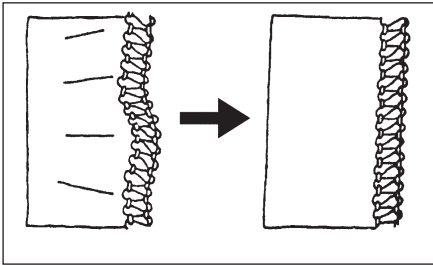
„G“ = „Gather Stellung“ (Gather = Kräuseln), der vordere Vorschubzahnstangensatz schiebt den Stoff schneller vor, als der hintere. Dadurch wird elastischer Stoff nicht gestreckt.

„S“ = „Strech-Stellung“, der hintere Vorschubzahnstangensatz schiebt den Stoff schneller vor, als der vordere. Dadurch hält der vordere Vorschubzahnstangensatz den Stoff straff.

Der Differentialtransport kann auch während des Nähens eingestellt werden.

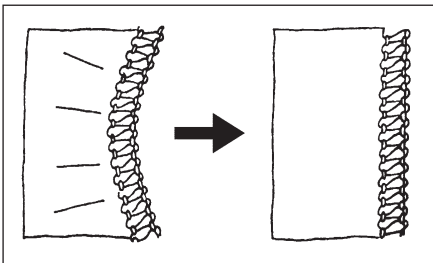
Ungrade Strickkanten und Glätten

Um präzise flache Kanten beim Nähen von elastischen Strickwaren zu erhalten, muss der vordere Zahnstangensatz schneller vorschieben als der hintere, damit das Strickgut nicht gestreckt wird. Auch zum Glätten muss der vordere Zahnstangensatz schneller als der hintere arbeiten. Durch größere Stichtlänge bleibt der Strickstoff leicht glatt. Stellen Sie den Differentialtransport auf „G“ ein.



Kräuseln vermeiden durch Dehnen

Um zu vermeiden, dass die Nähte bei sehr leichtem Stoff oder feinem Nylon Falten werfen, müssen die hinteren Vorschubzahnstangen schneller als die vorderen arbeiten. Dadurch halten die vorderen Zahnstangen den Stoff straff, damit er sich nicht kräuselt. Stellen Sie den Differentialtransport auf „S“ ein.




Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Nadeln brechen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Sie haben zu heftig am Stoff gezogen	• Führen Sie den Stoff behutsam mit beiden Händen.
Faden reißt ab	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Verringern Sie die Fadenspannung.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
Stiche werden ausgelassen	• Nadeln sind verbogen, stumpf oder an den Spitzen beschädigt.	• Setzen Sie neue Nadeln ein.
	• Nadeln sind nicht richtig eingelegt.	• Setzen Sie die Nadeln richtig in die Halterung ein.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Falsche Nadeln eingelegt.	• Verwenden Sie die richtigen Nadeln (HA x 1 oder 130/705H)
Stiche sind unregelmäßig	• Fadenspannung ist nicht korrekt.	• Korrigieren Sie die Fadenspannung.
	• Faden sitzt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
Nähte werfen Falten	• Fadenspannung ist zu hoch.	• Stellen Sie die Fadenspannung nach.
	• Garn ist nicht richtig eingefädelt.	• Fädeln Sie das Garn richtig ein.
	• Garn hängt fest.	• Prüfen Sie den Verlauf der einzelnen Fäden.
	• Differentialtransport nicht eingestellt.	• Stellen Sie den Differentialtransport auf „S“ ein.
Stoff wird nicht sauber abgeschnitten	• Oberes Messer ❷ ist stumpf oder falsch eingesetzt.	• Wechseln Sie das Messer ❷ aus oder setzen Sie es richtig ein.
Stoffkanten kräuseln sich	• Zuviel Stoff auf einen Stich.	• Ändern Sie die Nahtbreite.

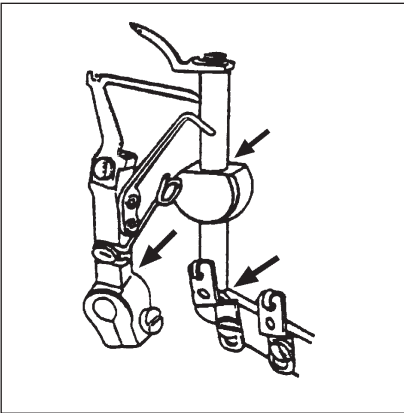
Reinigen und Pflege

Achtung:

Ziehen Sie immer den Netzstecker  aus der Steckdose bevor Sie die Maschine reinigen oder ölen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlag.


Damit Ihre Maschine einwandfrei arbeitet, müssen Sie sie gelegentlich mit dem Pinsel reinigen. Diese Maschine benötigt nur sehr wenig Öl, da die Hauptkomponenten aus einem speziellen Material bestehen.

Ölen Sie nur gelegentlich an den bezeichneten Stellen:



Aufbewahren

Achtung:

Ziehen Sie immer den Netzstecker  aus der Steckdose bevor Sie die Maschine verstauen. Dies verhindert unbeabsichtigtes Starten des Gerätes.

Wenn Sie die Maschine nicht verwenden, decken Sie sie immer mit der Abdeckhaube ab. So schützen Sie die Maschine vor Staub. Bewahren Sie die Maschine an einem sauberen und trockenem Ort auf.

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

DE **Schraven** **Service- und Dienstleistungs GmbH**

Gewerbering 14
47623 Kevelaer, Germany
Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz ggf. abweichende Preise
aus den Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (0) 2832 3532
e-mail: support.de@kompernass.com

AT **Kompernaß Service Österreich**

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)
e-mail: support.at@kompernass.com

CH **Kompernaß Service Switzerland**

Tel.: 0848 000 525 (max. 0,0807 CHF/Min.)
e-mail: support.ch@kompernass.com

INHOUDSOPGAVE

PAGINA

Gebruik in overeenstemming met bestemming	25
Veiligheidsvoorschriften	25
Technische gegevens	26
Inhoud van de verpakking	26
Apparaatbeschrijving	27
Vorbereidingen	27
Instellen van de draadboom	27
Kloshouders	27
Kloskappen	28
Voetpedaal aansluiten	28
Naaistelheid aansturen	28
Veiligheidsschakelaar	28
Afvalreservoir bevestigen	28
Handwiel	28
Frontklep	28
Vrije arm openen	29
Draad inrijgen in de grijpers	29
Draad inrijgen in de naalden	30
Testloop	31
Draadspanning instellen	32
Instelling van de draadspanning op de naalddraden	33
Instelling van de draadspanning op de grijperdraden	33
Overzicht van de machine-instellingen	34
Draad vervangen (aan elkaar knopen)	35
Steeklengte instellen	35
Snijbreedte instellen	36
Naalden verwisselen	36
Gloeilampen vervangen	37

Bovenste mes vervangen	37
Nauw- en ruimmazig met drie draden afhechten	38
Naaien uit de vrije hand	38
Naaivoetje anders instellen	38
Overslagnaad en omboorden	39
Overslagnaad naaien	39
Smalle kanten naaien	39
Differentieel transport	40
Wijze van functioneren	40
Differentieel transport instellen	40
Niet rechte breikanten en gladmaken	41
Ploovorming voorkomen door rekken	41
Problemen oplossen	42
Reiniging en onderhoud	43
Opbergen	43
Milieurichtlijnen	43
Garantie en service	44
Importeur	44

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt aandachtig door en berg deze op voor toekomstig gebruik. Als u het apparaat van de hand doet, geef dan ook de handleiding mee.

OVERLOCKMACHINE KH 4300

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De overlockmachine is bestemd ...

- voor gebruik als verplaatsbaar apparaat,
- voor het afwerken van zoomranden (afhechten) van textiel bestemd voor huishoudelijk gebruik en ...
- uitsluitend voor gebruik in het privéhuishouden.

De naaimachine is niet bestemd ...

- voor een vaste opstelling,
- voor de verwerking van andere materialen (bijvoorbeeld leer, tent- en zeildoek en vergelijkbare zware stofsoorten),
- voor gebruik in bedrijfsmatige of industriële omgevingen.

Veiligheidsvoorschriften ⚠

In de omgang met een naaimachine kan men net als bij elk ander elektrisch apparaat gewond raken en in levensgevaar komen. Om dit te voorkomen en om veilig te werken:

- Haal altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u niet met de machine werkt. Zo voorkomt u gevaar voor ongelukken door onbedoeld inschakelen.
- Haal eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u het lampje verwisselt of onderhoud aan de machine pleegt. Zo voorkomt u levensgevaar door een elektrische schok.
- Trek de netstekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Pak bij het uittrekken de stekker en niet het snoer vast.
- Gebruik de naaimachine uitsluitend in droge ruimtes.

- Laat beschadigde netstekkers of netsnoeren onmiddellijk door geautoriseerd en deskundig personeel of door de klantenservice vervangen, om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.
- Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik de machine nooit met geblokeerde ventilatieopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine alsmede de voetschakelaar vrij van plujsjes, stof en stofafval.
- Als het netsnoer, dat is verbonden met het voetpedaal, beschadigd is, moet dit door de fabrikant of zijn klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's uit te sluiten.

⚠ **Waarschuwing voor letsel en materiële schade:**

- Zorg dat de werkplek op orde is. Als de werkplek niet op orde is, kan dat ongelukken tot gevolg hebben.
- Zorg voor een goede verlichting tijdens het werken!
- Draag geen wijde kleding of sieraden, omdat die door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Heeft u lang haar, draag dan tevens een haarnetje.
- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stevige ondersteuning en zorg altijd voor evenwicht.
- Wanneer ongelukken kunnen worden herleid tot onzorgvuldigheid in de omgang met het apparaat of wanneer de veiligheidsvoorschriften in de handleiding niet in acht zijn genomen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor dergelijke schade.
- Nooit de ventilatiesleuven afdekken!
Gevaar voor oververhitting!

Technische gegevens

Aantal draden 4 of 3
 Aantal naalden 2 of 1
 Naaisnelheid 1100 rpm
 Steekbreedte 6 mm bij 4 draden
 6 mm of 4 mm bij 3 draden

Steeklengte 1 – 5 mm
 Naalden HA x 1 nr. 11-14 of
 130/705 nr. 75-90

Vermogen: motor: 90 W
 gloeilamp: 15 W

totaal: 105 W

Nominale spanning: 230 V ~ , 50Hz

Beveiligingsklasse : II 

Vermogen lampje: 15 W
 Spanning lampje: 230 V / ~50 Hz
 Schroefdraad lampje: E14-schroefdraad

Het geluidsdrukkniveau bij gewone bedrijfsvoorwaarden bedraagt 78dB(A).

Voetpedaal

Gebruik bij deze naaimachine alleen het meegeleverde voetpedaal:

- ELECTRONIC FDM Speed Controller
- Type KD-2902

Inhoud van de verpakking

Overlockmachine
 Olie
 Afvalreservoir
 Accessoirebox
 Gebruiksaanwijzing

Reservemes (boven)	
2 naalden nr. 11 4 naalden nr. 14 (2 vooraf geïnstalleerd in de machine)	
4 kloskappen	
4 kloshouders (vooraf geïnstalleerd)	
Inbussleutel	
Gewone schroevendraaier	
Afdekkap	
Pincet	
Kwastje	

Apparaatbeschrijving

- ❶ Draadboom
- ❷ Keuzeschakelaar voor draadspanning (onderste gripper)
- ❸ Klospen
- ❹ Ventilatiesleuven
- ❺ Aansluiting voetpedaal/netspanning
- ❻ Handwiel
- ❼ Aan/Uit-knop (On-/Off-schakelaar)
- ❽ Frontklep
- ❾ Armleuning
- ❿ Vrije arm
- ⓫ Keuzeschakelaar voor draadspanning (linker naald)
- ⓬ Keuzeschakelaar voor draadspanning (rechter naald)
- ⓭ Keuzeschakelaar voor draadspanning (bovenste gripper)
- ⓮ Draadgeleiding
- ⓯ Draadgeleidingsplaat
- ⓰ Instelwiel steeklengte
- ⓱ Instelwiel differentieel transport
- ⓲ Instelwiel snijbreedte
- ⓳ Naaivoetje
- ⓴ Onderste mes
- ⓵ Bovenste mes
- ⓶ Bovenste gripper
- ⓷ Onderste gripper
- ⓸ Ontgrendelingshendel PUSH
- ⓹ Verbindingsstekker
- ⓺ Voetpedaal
- ⓻ Netstekker
- ⓼ Afvalreservoir

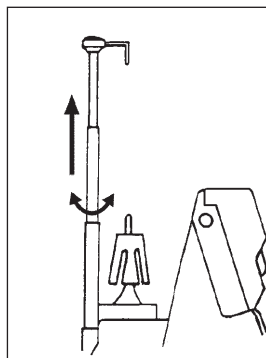
Vorbereidingen

Plaats de overlockmachine op een stabiel, egaal oppervlak. Zorg voor voldoende licht op uw werkplek.

Instellen van de draadboom

Vóór het inrijgen eerst de draadboom ❶ er helemaal uittrekken.

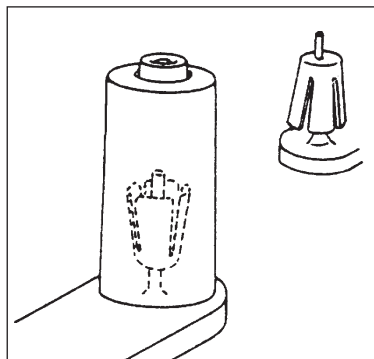
Draai de draadboom ❶ zodanig, dat de draadgeleidingen precies boven de klospen ❸ staan.



Kloshouders

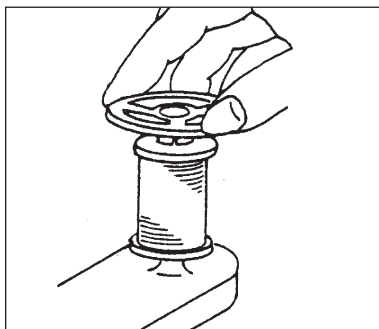
Op deze machine kunnen zowel industriële klossen als huishoudelijk klossen worden gebruikt.

In geval van industriële klossen met grote doorsnede zet u de spoelhouder erin met het brede uiteinde omhoog en voor klossen met een kleine doorsnede zet u de houder erin met het smalle uiteinde omhoog.



Kloskappen

Bij gebruik van niet-industriële klossen garen verwijdt u de kloshouder en zet u de kloskappen op de klossen garen.



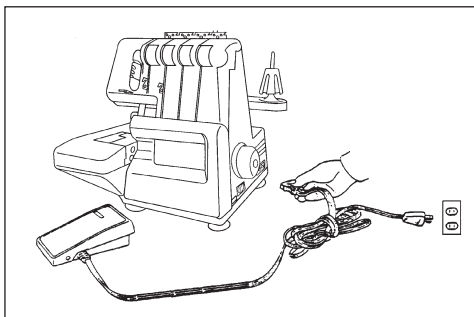
Voetpedaal aansluiten

Steek de stekker van het voetpedaal **25** in de aansluiting voor het voetpedaal **5** en de netstekker **27** in een stopcontact.

Om de machine aan te zetten, drukt u op de aan/uit-knop **7**.

Let op!

Bij het verlaten van de machine of vóór onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker **27** uit het stopcontact halen. Letselgevaar!



Naaisnelheid aansturen

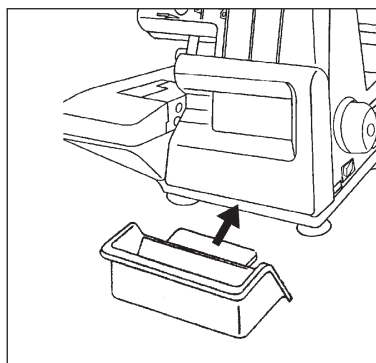
De naaisnelheid wordt aangestuurd via het voetpedaal **26**. De naaisnelheid kan worden veranderd, doordat men meer of minder druk uitoefent op het voetpedaal **26**.

Veiligheidsschakelaar

Deze machine is uitgerust met een micro-veiligheidsschakelaar. U kunt de machine niet starten als de frontklep **8** openstaat. Sluit de frontklep **8**, voordat u begint te naaien.

Afvalreservoir bevestigen

Het afvalreservoir **28** vangt afgesneden materiaal op tijdens het naaien, zodat uw werkplek schoon blijft. Plaats het afvalreservoir **28** tussen machine en tafel.



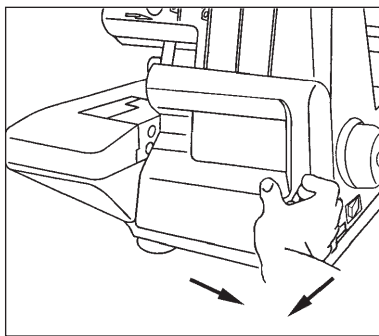
Handwiel

Opmerking:

draai het handwiel **6** altijd alleen naar u toe, dus in dezelfde richting als bij een huishoudelijke naaimachine.

Frontklep

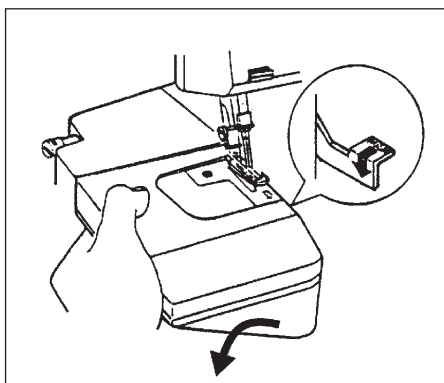
Om de frontklep **8** te openen, schuift u deze zo ver mogelijk naar rechts en tegelijkertijd trekt u deze naar u toe.



Vrije arm openen

Om de draden in te rijgen, moet u de vrije arm **10** openen.

1. Trek de armleuning **9** terzijde eraf.
2. Open de frontklep **8**.
3. Druk op de ontgrendelende hendel „PUSH“ **24** en trek de vrije arm **10** tegelijkertijd omlaag.



Draad inrijgen in de grippers

⚠ Let op!

Vóór het inrijgen de aan/uit-knop **7** altijd op OFF (uit) zetten en de netstekker **27** uit het stopcontact halen. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

Correct inrijgen is belangrijk om te voorkomen dat de steken onregelmatig worden en de draad afscheurt.

Op de binnenkant van de frontklep **8** staat een aanleiding voor het inrijgen. Bovendien zijn de draadgeleidingen in verschillende kleuren gemarkeerd.

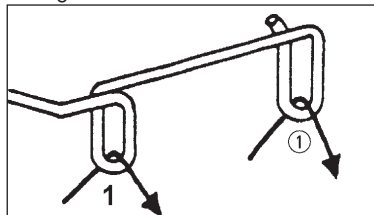
In de accessoirebox zit een pincet om het inrijgen gemakkelijker te maken.

Het inrijgen gebeurt in deze volgorde:

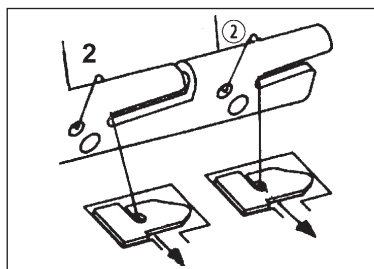
1. Eerste stap: bovenste gripper **22** (groen)
2. Tweede stap: onderste gripper **23** (blauw)
3. Derde stap: rechter naald (geel)
4. Vierde stap: linker naald (rood)

Om de individuele stappen eenvoudiger te maken zijn deze op de afbeeldingen genummerd (1 **1**, 2 **2**, 3 **3**, 4 **4**, ...).

1. Open de frontklep **8** en de vrije arm **10**.
2. Draai het handwiel **6** naar u toe, totdat de gripper **22** in de beste stand staat om in te rijgen.
3. Bovenste en onderste gripperdraad inrijgen, zoals afgebeeld.



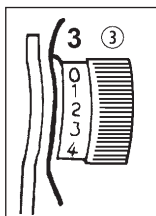
Draadboom **1** (rechterzijde)



Draadgeleiding **14** / draadgeleidsplaat **15** (rechterzijde)

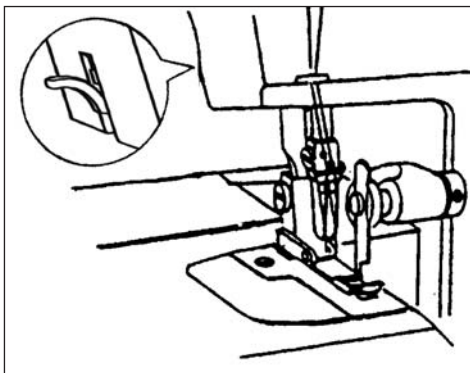
ⓘ Opmerking:

de draad moet correct liggen tussen de beide schijven van de draadspanning-inrichting **2/13**.

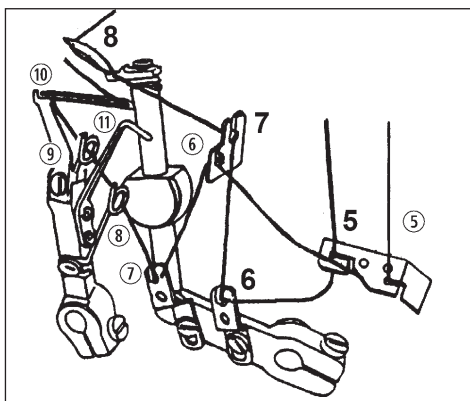


Keuzeschakelaar voor draadspanning **2 13**

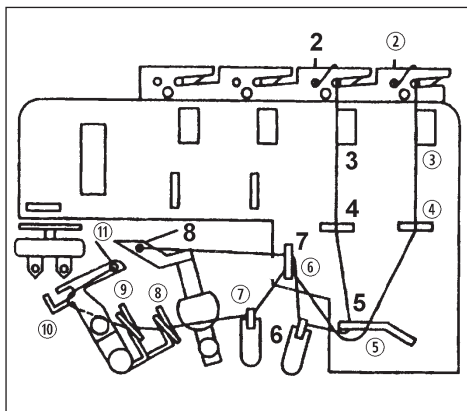
4. Trek het uiteinde van de draad ongeveer 10 cm (4") uit de ogen van de grijpers.
5. Hef het naaivoetje **19** op en schuif de draad eronder; laat het naaivoetje **19** dan weer zakken. De hendel om het naaivoetje **19** op te heffen en te laten zakken zit aan de achterzijde van de machine, boven het stangenstelsel om te naaien.



Positie van de hendel om het naaivoetje **19** op te heffen



Draadgeleiding achter de frontklep **8**

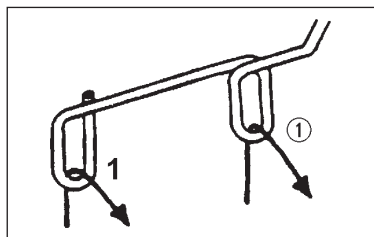


Draadgeleiding vanaf de draadgeleidingsplaat **8**

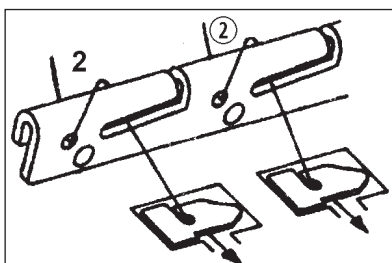
Draad inrijgen in de naalden

Om de individuele stappen eenvoudiger te maken zijn deze op de afbeeldingen genummerd (1 **1**, 2 **2**, 3 **3**, 4 **4**, ...).

1. Draai het handwiel **6** naar u toe, totdat de naalden helemaal boven staan.
2. De linker en rechter draad inrijgen, zoals afgebeeld.



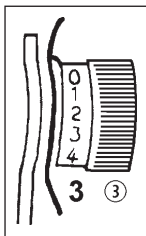
Draadboom **1** (linkerzijde)



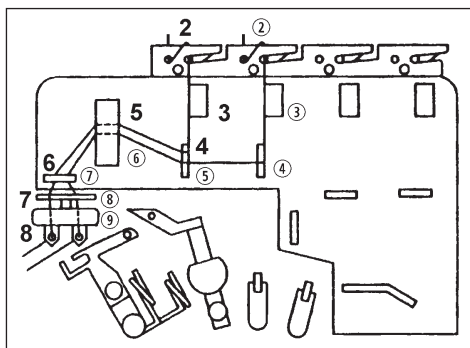
Draadgeleiding **14** / draadgeleidingsplaat **15** (linkerzijde)

Opmerking:

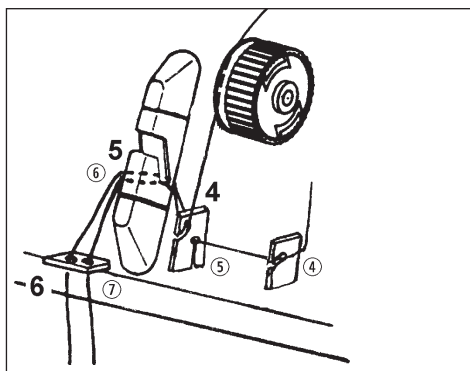
de draad moet correct liggen tussen de beide schijven van de draadspanning-inrichting.



Keuzeschakelaar voor draad-spanning 11 12

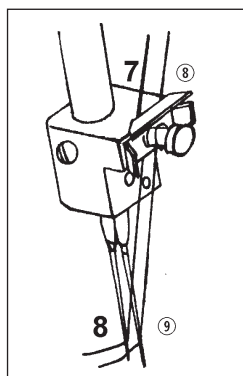


Draadgeleiding vanaf de draadgeleidingsplaat 8

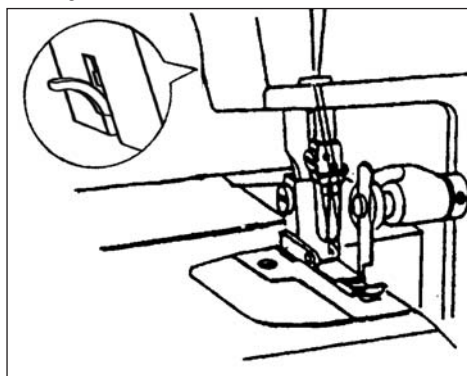


Draadgeleiding

3. Geleid het garen, zoals afgebeeld, van voren naar achter toe door de ogen van de naalden.



4. Trek het uiteinde van de draad ongeveer 10 cm (4) uit de ogen van de naalden. Hef het naaivoetje 19 op en schuif de draad eronder; laat het naaivoetje 19 dan weer zakken. De hendel om het naaivoetje 19 op te heffen en te laten zakken zit aan de achterzijde van de machine, boven het stangenstelsel om te naaien.



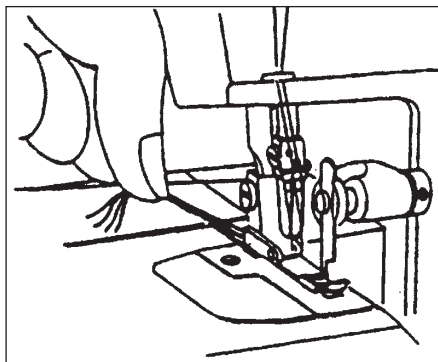
Positie van de hendel om het naaivoetje 19 op te heffen

Testloop

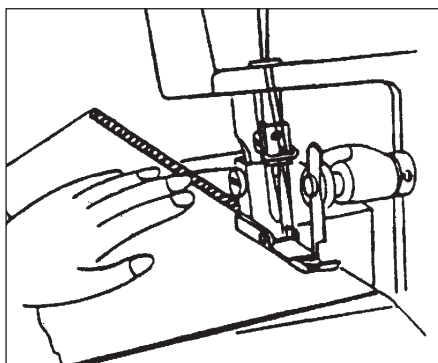
Als er voor de eerste keer draad wordt ingereggen, of draad moet worden ingereggen nadat de draad was gescheurd, dan gaat u als volgt te werk:

Hef het naaivoetje 19 op.

Houd het uiteinde van de draad tussen de vinger-toppen van de linkerhand, draai het handwiel 6 langzaam twee of drie keer naar u toe en controleer de draad opnieuw.

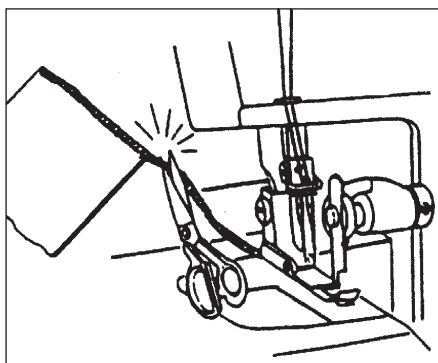


Leg de stof voor een testloop onder het naaivoetje 19 en begin langzaam met naaien.
De stof wordt automatisch toegevoerd.



Als het werk klaar is, naait u verder totdat zich een ongeveer 5cm (2") lange draadketting heeft gevormd aan het einde van de stof.

Knip de draden door met een schaar.



Draadspanning instellen

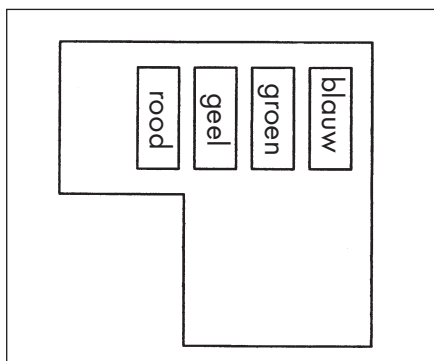
De noodzakelijke draadspanning verandert naar gelang soort en dikte van draad en stof.

De naden controleren en de machine instellen conform de draadspanning.

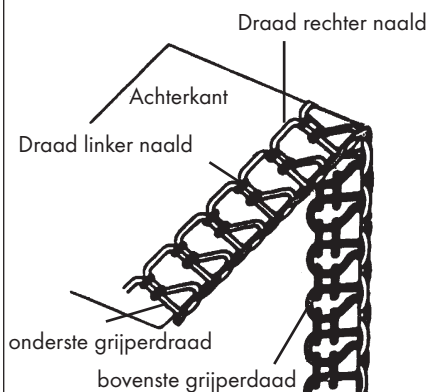
Draadspanning

Draai de spaninrichting op een lager getal en de spanning wordt gereduceerd.

Draai de spaninrichting op een hoger getal en de spanning neemt toe. De wieltjes van de spaninrichting hebben volgende kleuren:

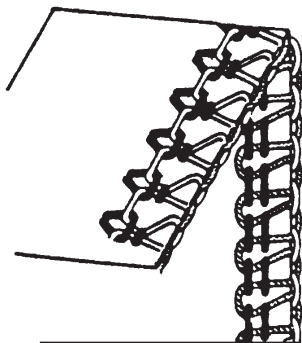


Correcte draadspanning:

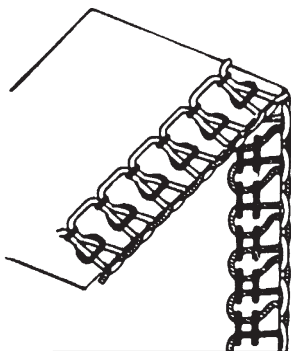


Instelling van de draadspanning op de naalddraden

De draadspanning op de linker naald is te los.
Verhoog de spanning op de linker draad.

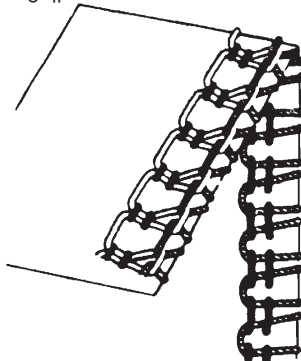


De draadspanning op de rechter naald is te los.
Verhoog de spanning op de rechter draad.

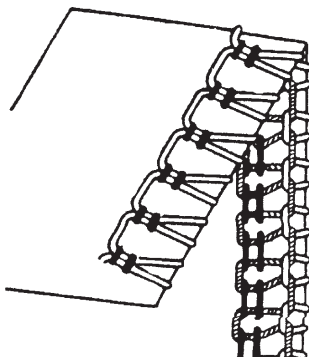


Instelling van de draadspanning op de grijperdraden

de onderste grijperdraad is te vast en/
of de bovenste grijperdraad is losjes.
Reduceer de spanning van de onderste
grijperdraad en/of trek de
bovenste grijperdraad strak.



de bovenste grijperdraad is te vast en/
of de onderste grijperdraad is losjes.
Reduceer de spanning van de bovenste
grijperdraad en/of trek de
onderste grijperdraad strak.

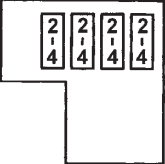
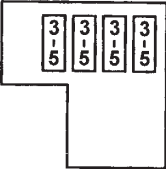
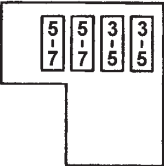


Overzicht van de machine-instellingen

De beste instelling van de draadspanning voor de ene stof hoeft niet meteen ook de beste te zijn voor een andere stof.

De noodzakelijke draadspanning richt zich naar de stijfheid en dikte van de stof, evenals naar soort en dikte van de draad.

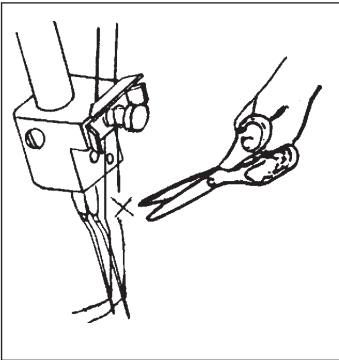
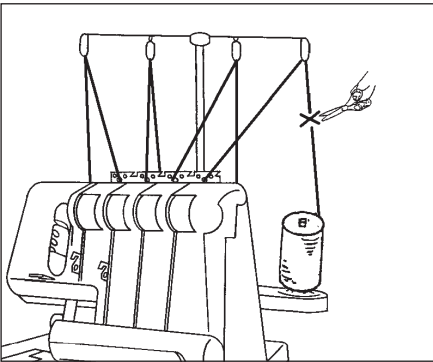
Indien nodig, de spanning volgens deze tabel instellen:

Stoffen	Garen	Naalden	Steeklengte	Draadspanning instellen
Licht: <ul style="list-style-type: none">• Crêpe Georgette• Mousseline• Batist• Kledingstof• Crêpe de Chine• Zijde	<ul style="list-style-type: none">• Katoen• Polyester Nr. 80 - 100	HA x 1 Nr. 11 130 / 705H Nr. 80	2,0 - 3,5 mm • Standaard 2,5 mm	
Middelzwaar: <ul style="list-style-type: none">• Katoen• Popeline• Geïmpregneerd katoen• Ribfluweel	<ul style="list-style-type: none">• Katoen• Polyester Nr. 60 - 100	HA x 1 Nr. 11 - 14 130 / 705H Nr. 80 - 90	2,0 - 3,5 mm • Standaard 2,5 mm	
Zwaar: <ul style="list-style-type: none">• Jeans - stof• Tweed• Velours	<ul style="list-style-type: none">• Katoen• Polyester	HA x 1 Nr. 14 130 / 705H Nr. 90	2,5 - 4,0 mm • Standaard 3 mm	

Draad vervangen (aan elkaar knopen)

Gaat u als volgt te werk, dan is het vervangen van de draden heel eenvoudig:

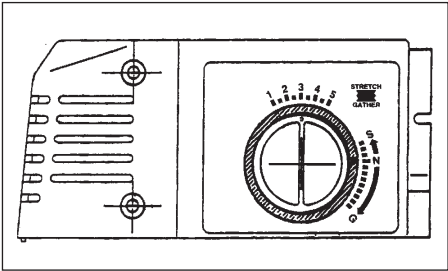
- 1. Knip het garen boven de draadspoel af en knoop de uiteinden van de oude en het nieuwe draad aan elkaar.
- 2. Zet de spanningskeuzeschakelaar **2/11/12/13** op „0” en hef het naaivoetje **19** op.
- 3. Trek aan het andere uiteinde van het garen, totdat de knopen onder het naaivoetje **19** doorkomen.
- 4. Bij het inrijgen in de naalden trekt u aan de andere uiteinden, totdat de knopen in de ogen van de naalden zijn en dan knipt u het garen links en rechts van de knopen af. Vervolgens opnieuw inrijgen.



Steeklengte instellen

De steeklengte kan worden ingesteld in negen stappen van 1,0 tot 5,0 mm. Vrijwel alle overlock-werkzaamheden worden uitgevoerd met een steeklengte van 2,5 - 3,5 mm..

Draai aan het binnenste instelwiel voor de steeklengte **16**, om de steeklengte in te stellen:

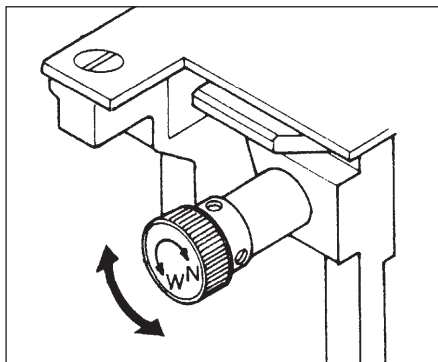


Steken	Steeklengte
Gewone naden	2.0 - 5.0 mm Standaard: 3.0 mm
Smalle boorden	1.0 - 2.0 mm
Overslagnaden	1.0 - 2.0 mm

Snijbreedte instellen

De geschikte snijbreedte verschilt van stof tot stof. Controleer telkens de naden en stel de snijbreedte als volgt in:

1. Draai het handwiel **6** naar u toe, totdat de naalden in de onderste stand staan.
2. Open de frontklep **8**.
3. Druk op de hendel PUSH **24**. De vrije arm **10** valt omlaag en het instelwiel voor de snijbreedte **18** is te zien.
4. Draai aan het instelwiel voor de snijbreedte **18**. Daarmee beweegt u het onderste mes **20**. Draai zo ver, totdat de grijperdraden tegen de stofkant aanliggen. Draait u in de richting W (wide), wordt de snijbreedte breder. Draait u in de richting N (narrow), wordt de snijbreedte smaller.



Voorbeelden:

Kies minder snijbreedte, als de stofranden tijdens het naaien rimpelen. Daarvoor draait u het instelwiel voor de snijbreedte **18** naar rechts (N).

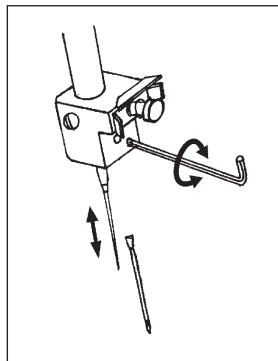
Kies meer snijbreedte, als het garen over de stofrand heen eruit wordt genaaid. Daarvoor draait u het instelwiel voor de snijbreedte **18** naar links (W).

Naalden verwisselen

⚠ Let op!

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de naalden verwisselt. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

1. Draai het handwiel **6** naar u toe, totdat de naalden in de bovenste stand staan.
2. Open de frontklep **8** en laat het naaivoetje **19** zakken.
3. Maak de klemschroeven van de naalden los met de inbussleutel uit de accessoirebox en haal de naalden eruit:
 - bovenste linker schroef voor de linker naald
 - onderste rechter schroef voor de rechter naald.



4. Schuif de nieuwe naald met de vlakke kant naar achteren in de naaldhouder. Hierbij erop letten, dat de naald zo ver mogelijk ingeschoven is. Draai de klemschroef van de naald vast.

Zijn de naalden correct ingezet, dan staat de linker naald een beetje hoger dan de rechter.

Zijn de naalden niet correct ingezet, dan worden er tijdens het naaien steken overgeslagen.

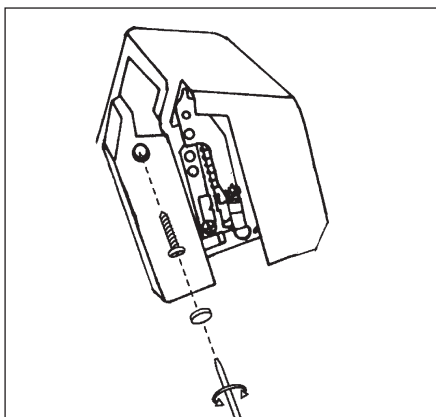
Deze machine is uitgerust met naalden van het type H.Ax1 (naaldsysteem 130H voor huishoudelijke machines).

Gloeilampen vervangen

⚠ Gevaar voor een elektrische schok!

Haal altijd de netstekker 27 uit het stopcontact, als u de gloeilamp vervangt!

1. Verwijder de kleine ronde afdekking met een naald, of iets dergelijks.
2. Draai de schroef er helemaal uit.
3. Haal de lampafdekking eraf.



4. Vervang de gloeilamp. Gebruik een lichtmiddel van het type E14, 15 W.
5. Zet de onderdelen in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

Bovenste mes vervangen

⚠ Let op!

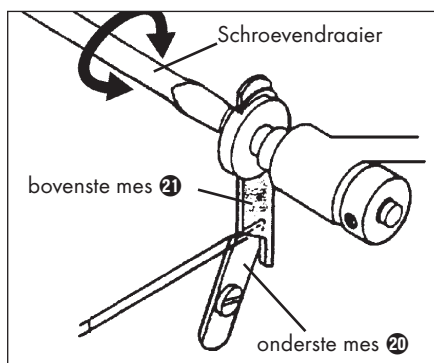
Vóór het vervangen van het mes 21 altijd eerst de netstekker 27 uit het stopcontact halen. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat. Anders bestaat er letselgevaar!

ⓘ Opmerking:

het onderste mes 20 is gemaakt van een speciaal materiaal en hoeft over het algemeen niet te worden vervangen. Mocht het desondanks een keer beschadigd zijn geraakt, neemt u contact op met de klantenservice.

Zo vervangt u het bovenste mes 21 als het bot is:

1. Open de frontklep 8 en draai het handwiel 6 naar u toe, totdat de naalden in de laagste stand staan.
2. Draai de schroef op de bovenste meshouder los met de schroevendraaier en verwijder het bovenste mes 21.



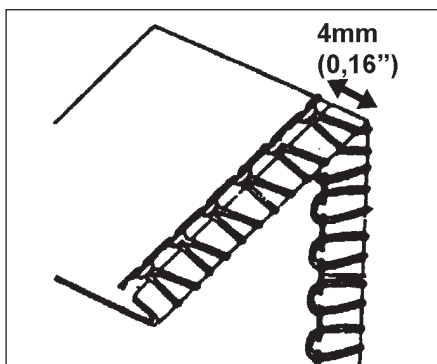
3. Zet een nieuw bovenste mes 21 in en draai de schroef van de houder licht vast.
4. Het bovenste mes 21 zodanig instellen, dat de snijkant ervan over de snijkant van het onderste mes 20 om 0,5-1,0 mm heen steekt.
5. Draai nu de houder van het bovenste mes 21 stevig vast en sluit de frontklep 8.

Nauw- en wijdmazig met drie draden afhechten

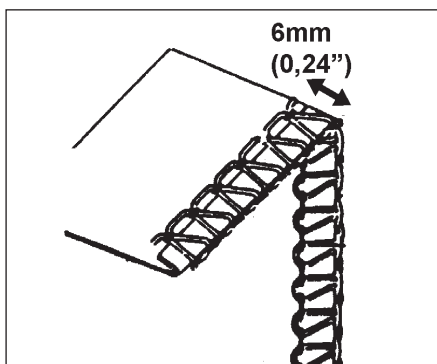
Deze machine kan bij het afhechten omschakelen van vier naar drie draden.

Verwijder ofwel de rechter ofwel de linker naald (zie hoofdstuk „Naalden verwisselen”) en de betreffende draad. Nu is de machine klaar om met drie draden af te hechten.

Bij uitsluitend gebruik van de rechter naald bedraagt de steeklengte 4 mm (0,16”).



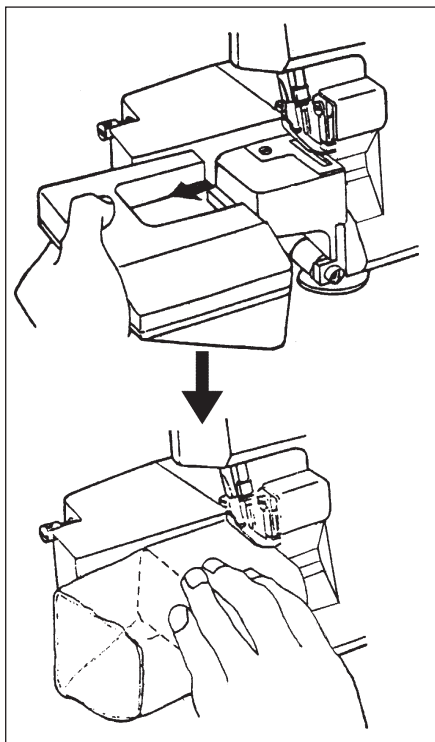
Bij uitsluitend gebruik van de linker naald bedraagt de steeklengte 6 mm (0,24”).



Naaïen uit de vrije hand

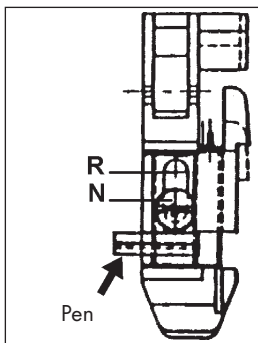
Gebruik met vrije arm is bij voorkeur geschikt voor het naaien van broekspijpen, mouwen, manchetten, etc.

Verwijder de armleuning 9, zoals getoond op de afbeelding om te wisselen van vlakbordbedrijf naar bedrijf met vrije arm.



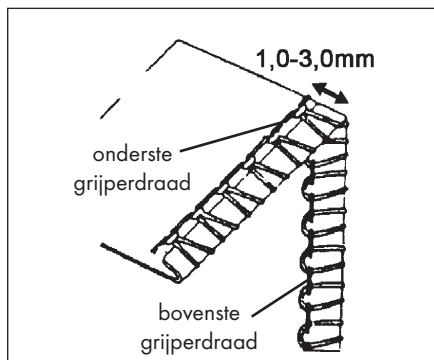
Naaivoetje anders instellen

Het speciale naaivoetje 19 is ingesteld in de stand N op de schroef met verzonken kop voor op het naaivoetje 19 voor gewoon afhechten. Als u een overslagnaad wilt naaien, dan draait u eenvoudig de grote schroef een beetje los en schuift u de kleine pen, die links uit de voet steekt, tot aan de aanslag. Nu staat de letter R op de schroef.



Overslagnaad naaien

Bij het naaien van overslagnaden moeten de lussen van de bovenste grijperdraad naar de onderkant van de stof worden getrokken. Dit bereikt men door instellen van de draadspanning, zoals beschreven in het hoofdstuk „Draadspanning instellen“.



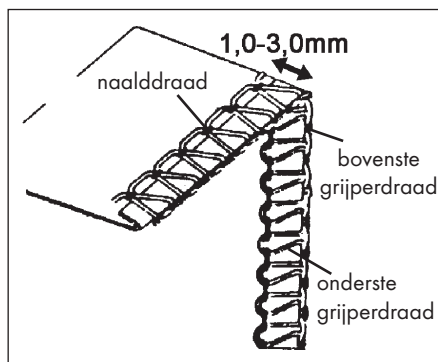
Overslagnaad en omboorden

Voor deze beide werkzaamheden gaat u als volgt te werk:

1. Lees in het hoofdstuk „Naaivoetje anders instellen“ de aanwijzingen over het anders instellen van het naaivoetje 19.
2. Draai het handwiel 6 naar u toe, totdat de naalden helemaal boven staan.
3. Open de frontklep 8 en verwijder de linker naald (zie hoofdstuk naalden verwisselen).
4. De steeklengte instellen op 1,0 - 2,0 mm. A.u.b. erop letten, dat het instelwiel voor differentieel transport 17 op "N" is gezet.
5. De snijbreedte instellen, zoals beschreven in het hoofdstuk „Snijbreedte instellen“.
6. Is er geen garen ingeregen, dan rijgt u nu nieuw garen in.
7. Leg uw stof onder het naaivoetje 19 en begin met naaien.

Smalle kanten naaien

Als u heel dunne of lichte stof wilt naaien, kiest u voor een bijbehorende draadspanning, zoals beschreven in het hoofdstuk „Draadspanning instellen“.



i **Opmerking:**

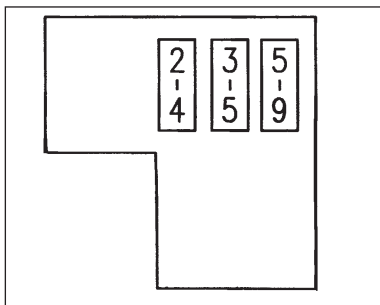
controleer de instellingen van de steeklengte en de draadspanning altijd eerst op een testlapje voordat u begint met naaien van het feitelijke kledingstuk.

i **Opmerking:**

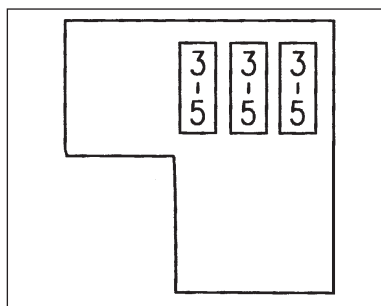
denk er altijd aan om na het naaien van zomen het speciale naaivoetje 19 weer terug te zetten op gewoon naaien (afhecht-modus).

Belangrijk: indien noodzakelijk, de steeklengte en de snijbreedte instellen.

Overslagnaden



Omboorden



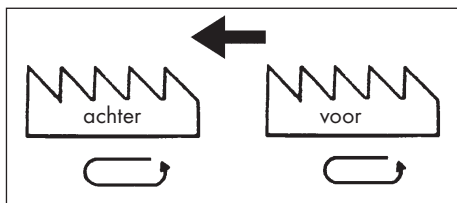
Differentieel transport

Door het differentieel transport worden rimpelige naden in gebreide stoffen voorkomen, als ook het wegglijden van de lagen stof. Ook krijgen naden in zeer lichte stoffen geen rimpels.

Wijze van functioneren

De machine beschikt over twee sets van transporteurs met tandstangen, één aan de voorzijde en één aan de achterzijde. Deze beide sets bewegen onafhankelijk van elkaar. Door het differentieel transport kunnen de beide sets tandstangen met verschillende snelheden bewegen.

De transporteurs met tandstangen bewegen met een elliptische beweging en transporteren zodoende de stof:



Differentieel transport instellen

Het differentieel transport wordt door eenvoudig draaien aan het instelwiel voor differentieel transport **17** in de gewenste richting ingesteld.

„N“ = „Neutrale stand“, de transporterende tandstangen bewegen de stof gelijkmatig voort.

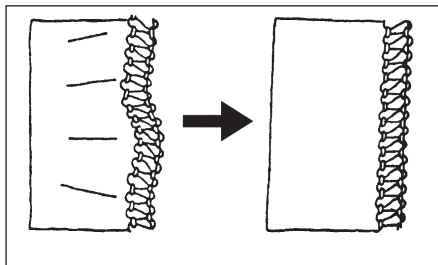
„G“ = „Gather stand“ (Gather = rimpelen), de voorste transporterende tandstang schuift de stof sneller vooruit dan de achterste. Daardoor wordt elastische stof niet uitgerekt.

„S“ = „Strech-stand“, de achterste transporterende tandstang schuift de stof sneller vooruit dan de voorste. Daardoor houdt de voorste transporterende tandstang de stof strak.

Het differentieel transport kan ook worden ingesteld tijdens het naaien.

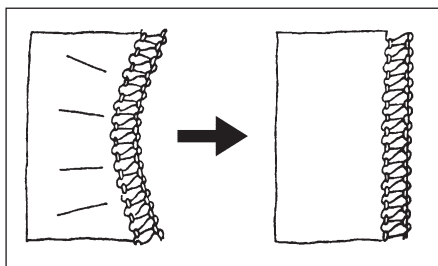
Niet rechte breikanten en gladmaken

Om precieze rechte kanten te krijgen bij het naaien van elastisch breiwerk, moet de voorste set tandstangen sneller vooruitschuiven dan de achterste, zodat het breiwerk wordt uitgerekt. Ook voor het gladmaken moet de voorste set tandstangen sneller werken dan de achterste. Door grotere steeklengtes blijft de gebreide stof gemakkelijk glad. Stel het differentieel transport in op „G“.



Plooivorming voorkomen door rekken

Om te voorkomen dat de naden bij een zeer lichte stof of bij fijn nylon rimpels krijgen, moeten de achterste transporterende tandstangen sneller werken dan de voorste. Daardoor houden de voorste tandstangen de stof strak, zodat deze geen plooien krijgt. Stel het differentieel transport in op „S“.




Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Naalden breken	• Naalden zijn krom, stomp of aan de punten beschadigd.	• Nieuwe naalden inzetten.
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
	• U heeft te sterk aan de stof getrokken	• Geleid de stof voorzichtig met beide handen.
Draad scheurt af	• Garen is niet correct ingeregeng.	• Het garen correct inrijgen.
	• Draadspanning is te hoog.	• Reduceer de draadspanning
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
Steken worden overgeslagen	• Naalden zijn krom, stomp of aan de punten beschadigd.	• Nieuwe naalden inzetten.
	• Naalden zijn niet correct ingezet.	• Zet de naalden correct in de houder.
	• Garen is niet correct ingeregeng.	• Controleer het verloop van alle draden.
	• Verkeerde naalden ingezet.	• Gebruik de juiste naalden (HA x 1 of 130/705H)
Steken zijn onregelmatig	• Draadspanning is niet correct.	• Corrigeer de draadspanning.
	• Draad zit vast.	• Controleer het verloop van alle draden.
Naden trekken rimpels	• Draadspanning te hoog.	• Justeer de draadspanning.
	• Garen is niet correct ingeregeng.	• Het garen correct inrijgen.
	• Garen blijft steken.	• Controleer het verloop van alle draden.
	• Differentieel transport niet ingesteld.	• Stel het differentieel transport in op „S“.
Stof wordt niet netjes afgesneden	• Bovenste mes ❶ is bot of niet correct ingezet.	• Vervang het mes ❶ of zet het er correct in.
Stofkanten gaan rimpelen	• Te veel stof op een steek.	• Verander de breedte van de naad.

Reiniging en onderhoud

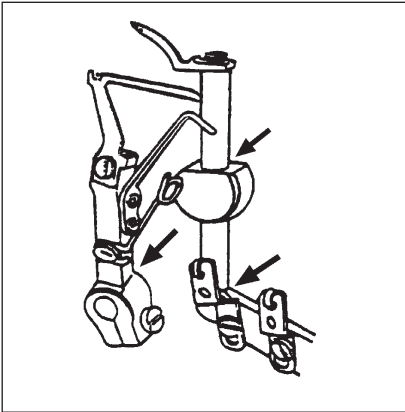
Let op:

haal altijd de netstekker  uit het stopcontact voordat u de machine reinigt of smeert. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

Zodat uw machine perfect werkt, moet u deze periodiek met het kwastje reinigen.


Deze machine heeft maar heel weinig olie nodig, omdat de hoofdcomponenten van een speciaal materiaal zijn gemaakt.

Smeer slechts periodiek de aangegeven plaatsen:



Opbergen

Let op:

haal altijd eerst de netstekker  uit het stopcontact, voordat u de machine opbergt.

Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.

Als u de machine niet gebruikt, dekt u deze altijd af met de afdekkap. Zo beschermt u de machine tegen stof. Bewaar de machine op een schone en droge plaats.

Milieurichtlijnen



Deponeer het toestel in geen geval bij het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC.

Voer het toestel af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging.

Neemt u de actueel geldende voorschriften in acht.

Neem in geval van twijfel contact op met uw gemeentereinigingsdienst.



Voer alle verpakkingsmateriaal op een milieuvriendelijke manier af.

Garantie en service

U krijgt 3 jaar garantie op dit apparaat vanaf datum van aankoop. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd. Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier is een kostenloze verzending van uw product gegarandeerd. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, niet voor aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

 **Kompernass Service Nederland**

Tel.: 0900 1240001

e-mail: support.nl@kompernass.com

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com